Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Explosionsgeschützte Notlichtleuchten für Leuchtstofflampen

Explosion protected emergency light fittings for fluorescent lamps

Luminaires antidéflagrants de secours pour tubes fluorescents

EXLUX 6008

Ausführung 6008/5
Version 6008/8
Séries 6008/9

Anwendung
Die Notlichtleuchte der Serie EXLUX 6008 für Leuchtstofflampen ist ein explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel und dient zur Ausleuchtung von Betriebs- und Lagerstätten in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, 21 und 22. Sie sind für den Innen- und Außenbereich einsetzbar.

Application
The emergency light fitting of type EXLUX 6008 for fluorescent lamps is an explosion-proof electrical appliance and serves to illuminate places of operation and warehouses in areas of zones 1, 2, 21and 22. They can be used inside or outside.

Utilisation
Le luminaire antidéflagrant de secours pour tubes fluorescents de la série EXLUX 6008 est un équipement électronique pour atmosphère explosive. Il est destiné à éclairage des locaux de production et de stockage avec environnement dans les zones 1, 2, 21 et 22. Il peut être utilisé à l'extérieur comme à l'intérieur.

Zweck dieser Anleitung
Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Purpose of these instructions
When working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with safety regulations.

Objectif du présent mode d'emploi
Au cours des travaux dans les zones à risque d'explosion, la sécurité des hommes et des équipements est liée au respect de toutes les consignes de sécurité.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Assembly and maintenance staff working on such plant therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

These instructions summarise the most important safety measures. They supplement the corresponding regulations, which the staff responsible must study.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude par le personnel responsable demeure obligatoire.

Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations.

Sous réserve de modifications.

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Kompetenzcenter Licht
Nordstraße 10, D-99427 Weimar
Telefon: +49 3643 4324
Telefax: +49 3643 422176
E-Mail: info.leuchten@stahl.de
www.stahl-ex.com

ID: 169701/6008611300/R. STAHL/2013-02-05/de-en-fr-06

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Sicherheitshinweise | **Safety instructions** | **Consignes de sécurité**

Beachten Sie bitte folgendes bei Montage und Betrieb der Leuchte:
Observe the following during setting-up and operation of the light fitting:
Lors du montage et du fonctionnement, observer du luminaire:

Verwenden Sie die Leuchte nur für den zugelassenen Einsatzzweck.
Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Use the light fitting only for their intended purpose. Incorrect or impermissible use invalidates our warranty provision.

N'utilisez le luminaire que dans le but prévu et autorisé. Toute utilisation incorrecte ou interdite annule notre garantie.

Umbauten und Veränderungen an der Leuchte, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Conversions and modifications on the light fitting, which would impair explosion protection are not permitted.

Il est interdit de procéder à des modifications le luminaire d'entraver la protection antidéflagrante.

Die Leuchte darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Operate the light fitting only if it is clean and not damaged.

Utiliser le luminaire un appareil lorsqu'il est intact et propre.

Bei Errichtung und Betrieb im Anwendungsfall ist Folgendes zu beachten:

- das Gerätesicherheitsgesetz
- die nationalen Sicherheitsvorschriften
- die nationalen Unfallverhütungvorschriften
- die nationalen Montagevorschriften
- die allgemein anerkannten Regeln der Technik
- die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- die Kennwerte der Typ- und Datenschilder
- die Prüfbescheinigungen und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen
- Die Anforderungen der EN 61241-17, z. B. bezüglich Staubablagerungen und Temperaturen sind zu beachten!

When installing and operating and when in use, the following must be taken into consideration:

- the equipment safety legislation
- the national safety regulations
- the national accident prevention regulations
- the national installation regulations
- the generally recognized technical regulations
- the safety guidelines in these operating instructions
- the characteristic values on the rating and data plates
- the test certificates and the special conditions outlined in them
- The requirements of EN 61241-17, e. g. In relation to dust deposits and temperatures must be observed.

Pour l'installation et l'utilisation/ application spécifique, observer les points suivants:

- la législation sur la sécurité des appareils en vigueur
- les prescriptions de sécurité nationales
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les prescriptions nationales de montage
- les règles généralement re-connues de la technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les valeurs nominales indiquées sur les plaques signalétiques
- les certificats d'essais et les conditions particulières auxquels ils se rapportent
- Respecter les exigences de la norme EN 61241-17, par example en matière d'accumalation de poussière o de température.

Beschädigungen können den Ex-Schutz aufheben.

Damage may eliminate the explosion protection.

Suppression potentielle de la protection anti-explosion en cas de dommage au niveau du luminaire.

Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu. Sie stehen Ihnen auch auf unserer Homepage – www.stahl-ex.com – unter Explosionsschutz zur Verfügung.
We will forward a copy of the Type Examination/Certificate on request. They are also available on our homepage – www.stahl-ex.com under Explosionsschutz.
Nous pouvons vous faire parvenir une copie du certificat d'essai de type CEE sur demande. Les certificats d'essai vous trouvent aussi sur notre homepage sous - www.stahl-ex.com – sous Explosionsschutz.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
1 Normenkonformität	**1 Conformity with standards**	**1 Conformité aux normes**
Die relevanten Normen sind in der Konformitätserklärung aufgelistet.	The relevant standards are listed in the EC Declaration of Conformity.	Vous trouvez la liste des normes importantes dans la Déclaration de Conformité CE.
Die explosionsgeschützte Notlichtleuchte EXLUX 6008 entspricht dem Stand der Technik. Sie wurde gem. EN 29001 (ISO 9001) entwickelt, gefertigt und geprüft.	The explosion-protected emergency light fitting EXLUX 6008 is produced in accordance with the latest state of the art. It was developed, manufactured and tested in accordance with EN 29001 (ISO 9001).	Le luminaire EXLUX 6008 correspond à l'état actuel des techniques. Il a été mis au point, assemblé et homologué en conformité avec la norme EN 29001 (ISO 9001).
Diese Leuchte ist zugelassen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2, gemäß 60079-10 und Zonen 21, 22 gemäß 61241-10.	This light fitting is approved for use in potentially explosive locations zones 1, 2, in accordance with EN 60079-10 and zones 21, 22 in accordance 61241-10.	Ce luminaire est homologué pour être utilisé dans des environnements à risque d'explosion des zones 1, 2 selon EN 60079-10 et zones 21, 22 selon EN 61241-10.
2 Technische Daten	**2 Technical data**	**2 Caractéristiques techniques**
Explosionsschutz:	**Ex-protection:**	**Mode de protection:**
IECEx IECEx PTB 07.0053 Zone 1: Ex d e mb IIC T4 Zone 21: Ex tD A21 IP66 T80℃	**IECEx** IECEx PTB 07.0053 Zone 1: Ex d e mb IIC T4 Zone 21: Ex tD A21 IP 66 T80℃	**IECEx** IECEx PTB 07.0053 Zone 1: Ex d e mb IIC T4 Zone 21: Ex tD A21 IP66 T80℃
ATEX PTB 97 ATEX 2032 Zone 1: ⟨Ex⟩ II 2G Ex d e mb IIC T4 Zone 21: ⟨Ex⟩ II 2D Ex tD A21 IP6. T80 ℃	**ATEX** PTB 97 ATEX 2032 Zone 1: ⟨Ex⟩ II 2G Ex d e mb IIC T4 Zone 21: ⟨Ex⟩ II 2D Ex tD A21 IP6. T80 ℃	**ATEX** PTB 97 ATEX 2032 Zone 1: ⟨Ex⟩ II 2G Ex d e mb IIC T4 Zone 21: ⟨Ex⟩ II 2D Ex tD A21 IP6. T80 ℃
Konformität: CE 0158 nach 94/9 EG	Conformity: CE 0158 according to 94/9 EG	Conformité: CE 0158 selon 94/9/CE
Elektronisches Vorschaltgerät: mit integrierter Notlichtelektronik	**Electronic ballast:** with integrated emergency light electronic	**Ballast électronique:** avec electronique de lumière de secours integrée
Spannungsbereich:	Voltage range:	Plage de tension:
T8/Ø 26 mm 18/36 W 6008/…-…-6... AC 110 – 127 V ±10 %, 50…60 Hz 6008/…-…-7... AC 220– 254 V ±10 %, 50…60 Hz	**T8/Ø 26 mm 18/36 W** 6008/…-…-6....AC 110 – 127 V ±10 %, 50…60 Hz 6008/…-…-7... AC 220– 254 V ±10 %, 50…60 Hz	**T8/Ø 26 mm 18/36 W** 6008/…-…-6... AC 110 – 127 V ±10 %, 50…60 Hz 6008/…-…-7... AC 220– 254 V ±10 %, 50…60 Hz
T8/Ø 26 mm 17/32 W 6008/…-…-8… AC 120 V ±10 %, 50…60 Hz	**T8/Ø 26 mm 17/32 W** 6008/…-…-8… AC 120 V ±10 %, 50…60 Hz	**T8/Ø 26 mm 17/32 W** 6008/…-…-8… AC 120 V ±10 %, 50…60 Hz
Leistungsfaktor: cos φ > 0,95	Power factor: cos φ > 0,95	Facteur de puissance: cos φ > 0,95
Energie-Effizienz-Index: EEI = A2	Energy efficiency index: EEI = A2	Index d'efficacité d'énergie: EEI = A2
Kaltstart: ≤ 275 ms	Cold start: 275 ms	Amorçage à froid: 275 ms

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
Sicherheitsabschaltung: 1. defekte Lampe(n) 2. „End-of-Life"- Sicherheitsabschaltung am Ende der Lebensdauer der Lampen (EoL 1 und EoL 2) Wiedereinschaltung: Zur Rücksetzung der gespeicherten Daten muss das EVG vom Netz getrennt werden. Danach kann der Neustart erfolgen.	Safety disconnection: 1. Defective lamps(s) 2. End-of-Life safety disconnection (EoL 1 and EoL 2) Restart: To reset the saved data, disconnect the electronic ballast from the mains. Afterwards the restart can take place.	Déconnexion de sécurité: 1. Lampe(s) défectueuse(s) 2. déconnexion de sécurité (EoL 1 et EoL 2) „End-of-Life", à terme de vie. Réenclenchement: pour réinitialiser les données mémorisées, isolez le ballast électronique du secteur. Ensuite le réinstallation peut avoir lieu.
Ladetechnik und Umschaltautomatik von AC- auf DC- Betrieb	Charging mode and switchover electronic from AC operation to DC operation	Technique de charge et automatique de commutateur du mode AC en mode DC
Notlichtbetriebsdauer: 1,5 h ohne Brücke 3 h mit Brücke	Duration of emergency light operation: 1,5 hours without bridge 3 hours with brigde	Autonomie en fonctionnement de secours: 1,5 h sans jumper 3 h avec jumper
Funktionstest: 1 x wöchentlich automatisch 1. Test innerhalb einer Stunde nach Inbetriebnahme (Dauer 1 Minute).	Function-test: 1 x weekly, automatic 1st test within an hour after putting into operation (duration 1 minute)	Test fonctionnel: automatique 1 x par semaine premiere test endedans une heure aprés mise en service (durée 1 minute).
Notlicht-Brenndauertest: 1 x jährlich Das Notlichtgerät entlädt die Batterie bis zur Entladeschlussspannung. Wird dabei die Zeit der eingestellten Notlichtbetriebsdauer überschritten, gilt der Test als bestanden.	Emergency light continuous "on" test: once per annum The emergency light unit discharge the batterie until the cell-end voltage. If the time of adjusted emergency duration exceeded, the test is successful.	Test d'autonomie de l'éclairage de secours: 1 x par an Le bloc de secours décharge la batterie jusqu'a la tension minimum de décharge de la batterie. Si la durée nominale de fonctionnement du BAES est dépassé. Le teste st positif.
Während der Tests leuchten beide Lampen.	During the tests both lamps gives light.	Pendent les tests, les deux lampes brilliant.
Umgebungstemperatur: -30 ℃ ≤T_a≤+50 ℃ -5 ℃ ≤T_a≤+40 ℃ Datenhaltig laden	Ambient temperature: -30 ℃ ≤T_a≤+50 ℃ -5 ℃ ≤T_a≤+40 ℃ Data management charging	Température ambiante: -30 ℃ ≤T_a≤+50 ℃ -5 ℃ ≤T_a≤+40 ℃ Recharger les données concernées
Batteriekapazität: 7 Ah	Battery capacity: 7 Ah	Capacité de l'accumulateur: 7 Ah
Bemessungslichtstrom **Ausführung 17 W/18 W** ca. 60 % bei 7 Ah/3 h ca. 100 % bei 7 Ah/1,5 h **Ausführung 32 W/36 W** ca. 30 % bei 7 Ah/3 h ca. 60 % bei 7 Ah/1,5 h	**Measuring luminous flux** **Version 17 W/18 W** ca. 60 % with 7 Ah/3 h ca. 100 % with 7 Ah/1,5 h **Version 32 W/36 W** ca. 30 % with 7 Ah/3 h ca. 60 % with 7 Ah/1,5 h	**Flux lumineux de mesure** **Version 17 W/18 W** environ: 60 % avec 7 Ah/3 h environ: 100 % avec 7 Ah/1,5 h **Version 32 W/36 W** environ: 30 % avec 7 Ah/3 h environ: 60 % avec 7 Ah/1,5 h
Notlichtbetrieb bei zweilampiger Leuchte mit einer Lampe. Falls diese ausfallen sollte, wird der Betrieb mit der zweiten Lampe fortgesetzt.	**Emergency light operation** in case of two lamps light fitting with one lamp. If this should fail, the operation is continued with the second lamp.	**Fonctionnement secours** in cas de deux lampes luminiere avec une lampe. Si cette lampe est défective, l'operation est continuée avec la deuxième lampe.
Umschaltung	Change-over	Changement

	Batteriebetrieb: Battery operation: Mode accumulateur:	Netzbetrieb: Mains supply operation: Alimentation secteur:
6008/…-….-6 6008/…-….-8	< 88 ±5 % V AC	> 95 ±5 % V AC
6008/…-….-7	< 175 ±5 % V AC	> 190 ±5 % V AC
6008/…-….-7		

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
Schutzklasse: I (gem. EN 60598)	Protection category:(according to EN 60598)	Classe de protection: I (selon EN 60598)
Schutzart: IP66 (EN 60529) IP64 bei Einsatz des Klimastutzens 8162	Protection rating: IP66 (EN 60529) IP64 with breather 8162	Indice de protection: IP66 (EN 60529) IP64 avec raccord climatique 8162
Kabeleinführung Standard:	Cable inlet standard:	Entrée de câble standard:
3 Bohrungen M25 mit 1 Kabelverschraubung M25 Klemmbereich ∅ 7...17 mm 2 Verschlussstopfen M25	3 holes M25 with 1 cable gland M25 clamping area ∅ 7...17 mm 2 plugs M25 x 1,5 (Typ 8290/3-M25)	3 orifices M25 avec 1 plage de serrage M 25 secteur de serrage ∅ 7...17 mm 2 bouchons de fermeture M25
Sonder: max. 4 Bohrungen mit M20, M25, NPT ½ " max. 2 Bohrungen NPT ¾ "	Special configurations: with max. 4 holes M20, M25, NPT ½ " max. 2 holes NPT ¾ "	Spéciale: 4 ouvertures maximum avec M20, M25, NPT ½ " 2 ouvertures NPT ¾ "

Bei den Kabel- und Leitungseinführungen sind die Montage- und Installationshinweise des jeweiligen Herstellers zu beachten!
Follow the manufacture installation manual of cable glands!
Respecter les consignes de montage et d'installation du fabricant des pass-câbles et press-étoupes!

Anschluss pro Klemmstelle	**Connection per clamping point**	**Connexion par borne**
Standard: eindrähtig 2 x 6 mm² feindrähtig 2 x 4 mm²	Standard: single wire 2 x 6 mm² fine wire 2 x 4 mm²	Standard monobrin 2 x 6 mm² multibrin 2 x 4 mm²
Sonder: Käfigzugklemme eindrähtig 1 x 2,5 mm² feindrähtig 1 x 2,5 mm² (3 freie Klemmstellen vorhanden)	Special: Cage clamping spring single wire 1 x 2,5 mm² fine wire 1 x 2,5 mm (3 free clamping points available)	Special: Borne á cage monobrin 1 x 2,5 mm² multibrin 1 x 2,5 mm² (3 emplacements libres)
Zentralverschluss: M8, Schlüsselweite SW13	Central locking system: M8, spanner width SW13	Fermeture centrale: M8, ouverture de clé 13 mm
Spannungsfreischaltung: Leuchte: beim Öffnen Spannungsfrei-Schaltung durch zwangsgeführten 2-poligen Schalter 1. geschaltete Phase: L', N 2. Ladephase L und Batterieversorgung +	Voltage supply: Light fitting: voltage supplied on opening via two guided two-pole switches 1. Switched phase L', N 2. Charging phase L and battery supply +	Coupure d'alimentation: Luminaire: coupure d'alimentation à l'ouverture via 2 contacts bipolaire forcés 1. Phase branchée: L' N 2. Phase de charge L et alimentation par accumulateur
Batteriekasten: beim Öffnen 1-polige Abschaltung des Batteriekreises	Battery case: one-pole switching-off the battery circuit on openin	Boîtier de la batterie: coupure unipolaire à l'ouverture du circuit

Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.
In the event of operating conditions other than standard operating conditions, please contact the manufacturer.
Pour d'autres conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez prendre contact auprès du fabricant.

Betriebsanleitung

3 Montage

Die Leuchte ist für die Decken- und Wandmontage entwickelt. Die Montagelage mit Lichtaustritt nach oben ist im Außenbereich untersagt.

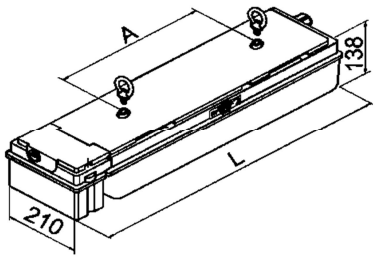
Die Leuchten eignen sich für den Einsatz im Innen- und Außenbereich. Für den Einsatz im Außenbereich empfehlen wir den Einbau eines Klimastutzens 8162/1 der Fa. STAHL. Mit dem Klimastutzen wird die Schutzart IP 64 in allen Montagelagen eingehalten.

Montage-Sicherheitshinweise beachten:

- Einsatztemperatur/Temperaturklasse/Oberflächentemperatur
- für Zone 1, 2, 21 und 22 möglich
- Schutzart (Kabeleinführung)
- **Beschädigungen an der Leuchte gefährden den Ex-Schutz!**

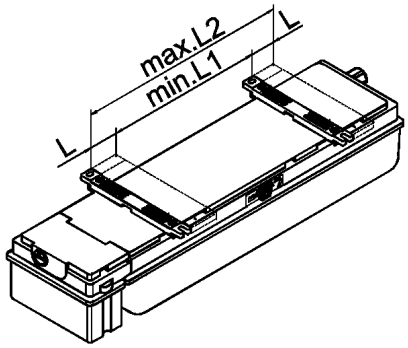
3.1 Befestigungsmaße/Montagearten

3.1.1 Aufhängung an festen Montagepunkten



3.1.1 Aufhängung an verschiebbaren Montageteilen

a) Deckenschiene
Ceiling clip bracket
Paranthèse de clip de plafond



Operating instruction

3 Mounting

The light fitting is developed for ceilings and wall mounting. The mounting position with the light exit upwards is prohibited outdoors.

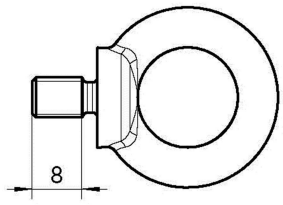
The light fittings are suitable for use indoors and outdoors. In the case of outdoor applications, we recommend installation of a conditioning element 8162/1 supplied by Messr STAHL. Protection rating IP 64 is maintained in all installation locations with the conditioning element (breather gland).

Note the installation safety instructions:

- Application temperature/temperature class/surface temperature
- Possible for zones 1, 2, 21 and 22
- Protection rating (cable inlet)
- **Damage to the light fitting endangers the explosion protection!**

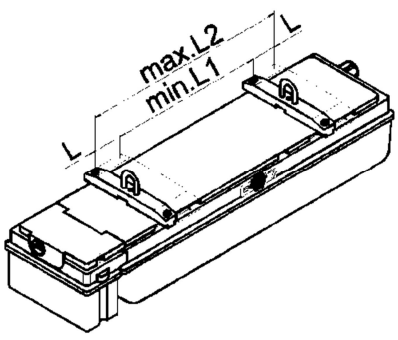
3.1 Fitting dimensions

3.1.1 Attachment to solid installation elements



3.1.2 Attachment to movable installation elements

b) Montagebügel
Mounting clamp
Bride de support



Mode d'emploi

3 Montage

La lumière est développé pour le montage de plafonds et de mur. À l'extérieur, il est interdit de monter l'appareil de telle sorte que la sortie de la lumière soit dirigée vers le haut.

Ces luminaires conviennent aussi bien pour l'intérieur que pour l'extérieur. En cas de montage extérieur, nous préconisons l'emploi d'un raccord climatique STAHL type 8162/1. Le raccord climatique permet de garantir l'indice de protection IP 64 dans toutes les positions de montage.

Respecter les consignes de montage et de sécurité :

- Température d'utilisation/class de température/température de surface
- Utilisation possible dans les zones 1, 2, 21 et 22
- Indice de protection (entrée de câble)
- **Tout dommage au niveau du luminaire est préjudiciable à la protection Ex!**

3.1 Cotes de fixation/types de montage

3.1.1 Suspension sur points de montage fixes

Version	A [mm]	L [mm]
18W	400	780
36W	800	1390

Achtung: max. Einschraubtiefe 8 mm
Important: max. screw-in depth 8 mm
Attention: profondeur de vissage max. 8mm

3.1.2 Suspension sur pièces de montage réglables

Version	$L1_{min}$	$L2_{max}$	L
18W	260	476	108
36W	660	876	108

Seitliche Montagetaschen für variable Aufhängepunkte.
Side installation pockets for variable suspension points.
Suspension par pattes de fixation coulissantes, pour points de suspension variables.

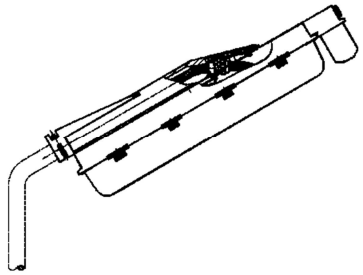
Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Achtung:
Bei der Montage der Leuchte mit den Deckenschienen auf plane Unterlage achten, ansonsten kann das Gehäuse verzogen/verdreht montiert werden, die Folge ist Undichtheit der Leuchte und die Wanne ist schwer auswechselbar.

Note:
When mounting the light fitting to the ceiling clip brackets, ensure a level base. Otherwise, the housing is possibly mounted in a warped/twisted way, which may result in leakage of the light fitting and difficulties in replacing the lamp cover.

Attention:
En montant le luminaire aux parenthèses de clip de plafond, assurez une base plane. Sinon, le boîtier serait monté de manière déformée/tordue. Il en résulte l'inétanchéité du luminaire et il sera difficile à remplacer la vasque.

3.1.3. Mastaufhängung
3.1.3.1 Mastansatzleuchte



Werksseitig montierter Mastschuh; Verdrahtung durch Mastschuh in die Leuchte.

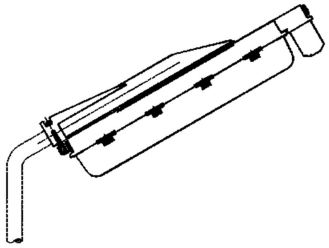
Mast shoe fitted at the factory; wiring through the mast shoe into the light fitting.

Patin pour montage sur mât fourni d'usine; câblage par le patin du luminaire

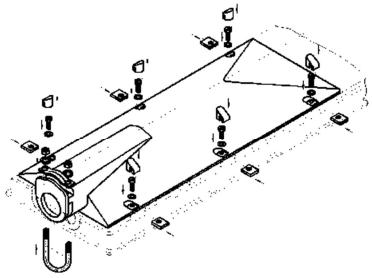
3.1.3. Attachment to masts
3.1.3.1 Mast attachment light fitting

3.1.3. Suspension sur mât
3.1.3.1 Luminaire pour montage en extrémité de mât

3.1.3.2 Mastansatzleuchte



3.1.3.2 Mast attachment light fitting



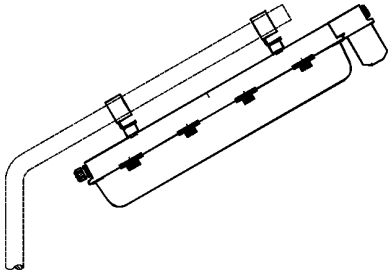
3.1.3.2 Luminaire pur montage en extrémité de mât

Auf Standardleuchte aufmontierter Mastschuh; Verdrahtung durch seitliche Kabeleinführungen.

Mast shoe fitted to standard light fitting; wiring through cable inlets at the side.

Patin de montage sur mât rapporté sur luminaire standard; câblage par entrées de câble latérales.

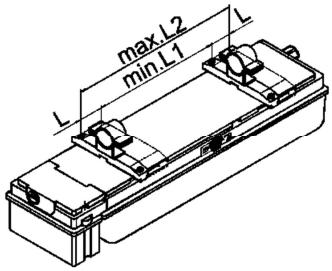
3.1.3.3 Mastmontage mit Rohrschellen 1 ¼, 1 ½" oder 2"



Verwenden Sie bei Rohrschellenmontage die STAHL- Lösung mit integrierter Montageschiene und damit verbundenen sicheren und stabilen Vierpunktbefestigung!

Bei Rohrschellen-Punktbefestigung ohne breite Auflage der Rohrschelle auf der Gehäuseoberseite übernimmt die Fa. R. STAHL keine Garantie für Festigkeit und Dichtheit der Leuchte!

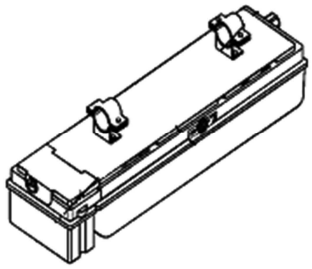
3.1.3.3 Mast attachment with pipe clamps (1 ¼, 1 ½" or 2")



If you opt for pipe clamp attachment, choose the STAHL solution with an integrated attachment rail, which provides reliable and stable attachment at four points!

Without wide seat of pipe clamp on top of housing, company R. STAHL does not guarantee the firmness and tightness of the light fitting if point attachment with pipe clamps is used!

3.1.3.3 Montage sur mât par colliers 1 ¼, 1 ½" ou 2"

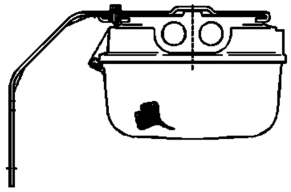


Pour le montage par colliers, utiliser la solution STAHL avec rail de montage intégré pour garantir ainsi une fixation sûre et stable en 4 points!

Sans large surface portante de colliers sur le face supérieure au boîtier, R. STAHL décline toute garantie pour la solidité et l'étanchéité du luminaire en cas de fixation ponctuelle par colliers!

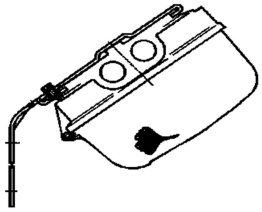
3.1.3.4 Wandwinkelmontage

Montage Wandbefestigungswinkel 90°/50°



3.1.3.4 Wall bracket installation

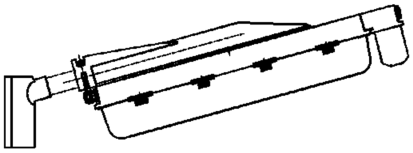
Installation with wall attachment brackets 90°/50°



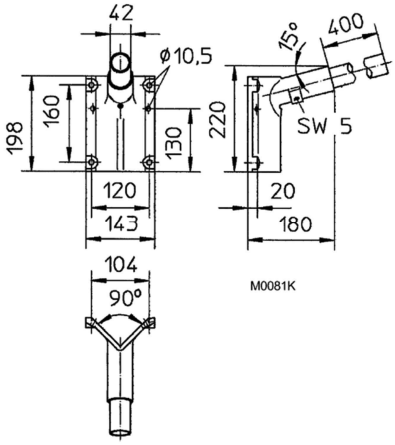
3.1.3.4 Montage sur équerre murale

Montage sur équerre de fixation murale 90°/50°

3.1.3.5 Wandrohrbefestigung



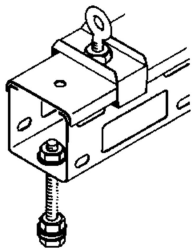
3.1.3.5 Wall pipe attachment



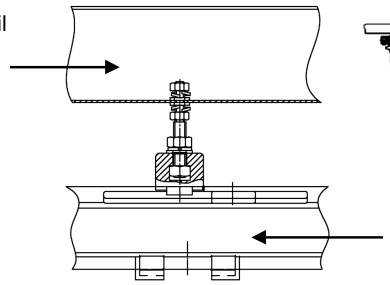
3.1.3.5 Montage sur tube murale

Wandbefestigung mit Rohrstück
Wall attachment with pipe element
Montage mural sur tube

3.1.3.6 Lichtbandmontage



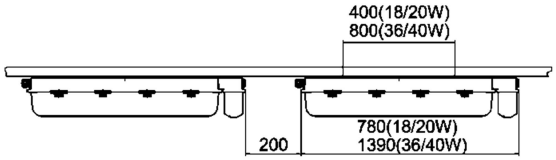
Schienenprofil
Profile rail
Rail profilé



Leuchte
Light fitting
Luminaires

3.1.3.6 Strip lighting installation

3.1.3.6 Montage en ligne



STAHL- Schienenprofil für Lichtbandmontage der Langfeldleuchten EXLUX. Es erleichtert die Montage und die Installation bei der Aneinanderreihung der Leuchten.

Das Schienenprofil kann auch zugleich als Kabelkanal verwendet werden.

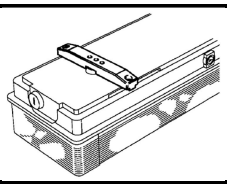
Zur Anpassung der Leuchten an das Lochraster des Schienenprofils, bitte immer mit den Montageschienen montieren.

STAHL rail profile for installing long EXLUX light fittings in strip form. It facilitates installation in general as well as combined installation of the light fittings.

The rail profile can at the same time be used as a cable duct as well.
For adjusting the light fittings to the track of punched holes in the rail profile, always use the mounting rails.

Rail profilé STAHL pour montage en ligne des luminaires grand champ EXLUX. Il facilite le montage et l'installation par la juxtaposition des luminaires.

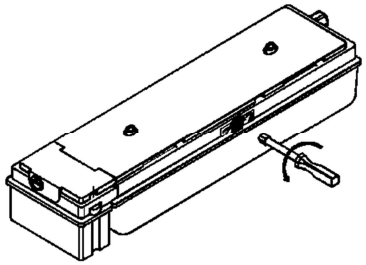
Le rail profilé peut être utilisé également comme goulotte de câblage.
Pour ajuster le luminaire au panneau perforé du rail profilé, utilisez toujours les rails de support de montage.

Montageschiene Mounting rail Rail de support		1 Paar für variablen Montageabstand 1 pair for variable mounting distance 1 paire pour la distance variable de support	115719

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

4 Installation

4.1 Öffnen und Schließen der Leuchten



Verschlusskappe des Zentralverschlusses entfernen. Zentralverschluss mit Steckschlüssel M8, SW13 um eine halbe Umdrehung (180°) nach links bis zum Anschlag drehen. Wanne abschwenken.

Schließen in umgekehrter Reihenfolge. Nach dem Schließen der Leuchtenwanne prüfen, dass die Wanne einwandfrei auf der Dichtungskante liegt und die Pfeilspitze am Sechskant des Zentralverschlusses auf Markierung "Leuchte geschlossen" weist.

Verschlussklappe auf Zentralverschlussöffnung drücken (Staubschutz).

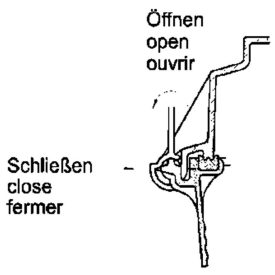
Beachten:
Durch das Betätigen des Zentralverschlusses wird die Leuchte zwangsläufig durch zwei Kontaktelemente 8080 spannungsfrei geschaltet.

1. geschaltete Phase: L', N
2. Ladephase L und Batterieversorgung +

In geöffneter Endstellung und abgeklappter Wanne verhindert eine Wiedereinschaltsperre das Betätigen des Zentralverschlusses.

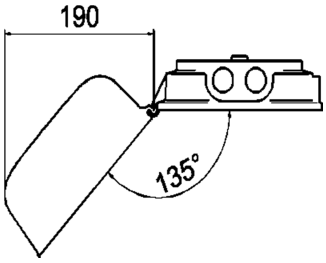
Bitte keine Gewalt anwenden!
Beim Schließen der Wanne wird der Zentralverschluss zum Betätigen freigegeben.

Die Wanne kann bei 135° ausgehängt werden. Mit Sicherungsklammern (Zubehör: 115724) kann das "zufällige" Aushängen der Wanne verhindert werden.



4 Installation

4.1 Opening and closing the light fitting



Remove the cap from the central locking system. Turn the central lock half a revolution (180°) to the left with an M8 box spanner (size: SW13) until the stop is reached. Flap the lamp cover open.

Carry out the same operations in the opposite order to close the light fitting cover. When the light fitting cover has been closed, check that the cover is resting properly on the edge of the gasket and that the point of the arrow on the hexagonal head of the central lock is pointing towards the mark "Light fitting closed".

Press the cap onto the central locking system opening (dust protection).

Note:
Operating of the central locking makes the light fitting voltage-free via two 8080 contacts:

1. Switched phase: L', N
2. Charging phase L and battery supply +

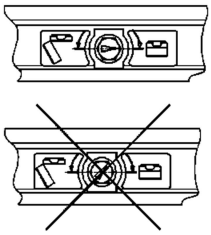
In the open position cover opened, an interlock prevents operation of the central lock.

Please do not use force!
On closing the cover the central lock releases.

The light fitting cover can be removed at an angle of 135°. "Unintentional" detachment of the cover can be prevented by fitting safety clips (accessories: 115724).

4 Installation

4.1 Ouverture et fermeture du luminaire



Retirer le cache de la fermeture centrale. Tourner la fermeture centrale d'un demi-tour (180°) vers la gauche au maximum à l'aide d'une clé Allen M8/13 mm. Basculer la vasque.

Pour la fermeture, procéder dans le sens inverse. Aprés fermeture de la vasque, contrôler que la pointe de la flèche au niveau du six-pans du système de fermeture centrale soit orientée vers le repère "Luminaire fermé".

Emboîter le cache sur l'ouverture de la fermeture centrale (protection anti-poussière).

Attention:
L'actionnement de la fermeture centrale provoque la mise hors tension forcée de la lampe via deux éléments de contact 8080.

1. Phase branchée: L', N
2. Phase de charge L et alimentation par accumulateur +

En position entièrement ouverte et vasque pivotée, une protection contre les redémarrages intempestifs bloque l'actionnement de la fermeture centrale.

Ne pas forcer!
En ermant la vasque, la fermeture centrale est débloquée et peut être actionnée.

La vasque peut être décrochée en l'ouvrant à 135°. Des agrafes de sécurité (accessoires: 115724) permettent d'empêcher le décrochage "involontaire" de la vasque.

Pro Leuchte zwei Sicherungsklammern auf die außen liegenden Scharniere aufklipsen.

Fit two safety clips per light fitting to the outside of the hinge.

Enclipser 2 agrafes de sécurité par luminaire sur les charnières externes.

4.2 Öffnen und Schließen der Reflektorplatte

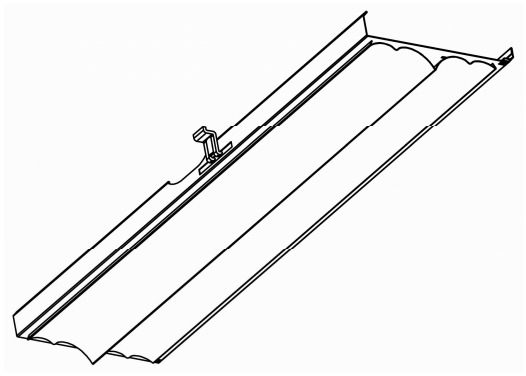
Öffnen der Reflektorplatte durch Aufdrücken des Sicherungsriegels. Reflektorplatte nach unten drücken und abschwenken. Reflektorplatte ist scharniert. Beim Schließen Reflektorplate hochklappen und mittig sowie links und rechts einrasten (a).

4.2 Opening and closing the reflector plate

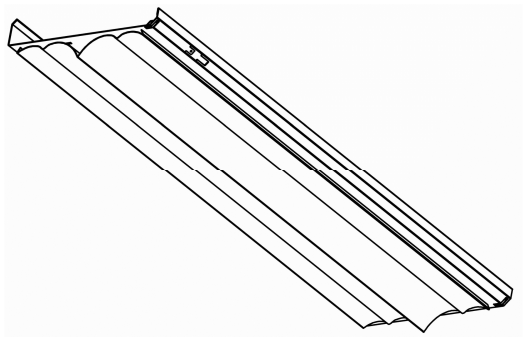
Open the reflector plate by pressing open the safety bolt. Press reflector plate downwards and slew it off. Reflector plate is hinged. Close reflector plate by turning it up and locking it into place centre, left and right (a).

4.2 Ouverture et fermeture de la plaque réflectorisé

Ouvrez la plaque réflectorisée en poussant le verrou de sûreté. Baissez la plaque réflectorisée et tournez le bas. La plaque réflectorisée est munie de charnières. Pour fermer, relevez la plaque réflectorisée qui doit s'enclencher au milieu, à gauche et à droite (a).



a)



b)

Zusatzreflektoren, tief – breitstrahlend b)

Der hochglanzeloxierte Zusatzreflektor (b) wird auf den vorhandenen Reflektor aufgebracht.

Als Ersatzteil zur nachträglichen Montage wird der vorhandene Reflektor entfernt und dafür der auf einem Standardreflektor montierte Zusatzreflektor angebracht. Hierzu kann der Standardreflektor sehr einfach aus den Scharnierstiften gedrückt werden und umgekehrt der neue Reflektor eingedrückt werden.

Additional reflectors (concentrated/ broader lighting b)

The additional extra-bright anodised reflector (b) is mounted on the existing reflector.

The existing reflector, which may serve as a spare part for later installation, is removed and replaced by the additional reflector mounted on a standard reflector. For this, the standard reflector can be very easily pressed out of the hinge pins and the new reflector can be pressed in.

Réflecteurs additionnels, éclairage étroit-large b)

Le réflecteur additionnel poli spéculaire et anodisé (b) est monté sur le réflecteur existant.

Le réflecteur existant, qui servira de pièce de rechange lors d'un montage ultérieur, est enlevé et remplacé par le réflecteur additionnel monté sur un réflecteur standard. Pour faire cela, il est très facile de faire sortir le réflecteur standard des gonds à charnière et d'y pousser le nouveau réflecteur.

4.3 Netzanschluss

Maximale Klemmmöglichkeit der Anschlussklemmen beachten.Bei den Standardklemmen (Punkt 4.3.1) dürfen 2 Leiter pro Klemmstelle geklemmt werden (Durchschleifen).

Die Phase L dient als Ladephase für die Batterie. Sie ist immer an die ungeschaltete Phase des Netzes anzuschließen, vor dem Lichtschalter, jedoch nach der Sicherung. Die Phase L liegt bei ausgeschaltetem Lichtschalter immer dadurch an Spannung.

Die Phasen L und L' müssen immer gleichphasig angeschlossen sein.
Schließen des Batteriestromkreises:
Der Batteriestromkreis ist aus Transportgründen geöffnet (siehe auch Schaltplan Punkt 8). Batteriestecker innerhalb des Batteriegehäuses stecken.

4.3 Mains connection

Note the limits that have to be observed with the connection terminals.
2 conductors may be clamped per clamping point (looped wiring) on the standard terminals (point 4.3.1).

Phase L acts as the charging phase for the battery. It must always be connected to the unswitched phase of the mains supply, before the light switch but after the fuse. This means that Phase L is always connected to the voltage supply when the light switch has been turned off.
Phase L and L' must always be connected cophasally.
Closing the battery current circuit:
The battery current circuit is disconnected for transport reasons (see wiring diagram point 8). Connect the battery plug within battery housing.

4.3 Raccordement au secteur

Respecter la capacité de serrage maximale des bornes de raccordement. Ne pas brancher plus de 2 conducteurs par emplacement (raccordement en boucle).

Le conducteur de phase L a pour but de charger de la batterie. Il doit toujours être branché sur la phase en amont de l'interrupteur mais en aval du fusible de protection. Le conducteur L reste ainsi sous tension même si l'interrupteur de commande est coupé.

Les conducteurs L et L' doivent toujours être raccordés sur la même phase
Fermeture de circuit batterie:
Le circuit batterie est ouvert pour des raisons liées au transport (cf. schéma électrique point 8). Brancher le connecteur à l'intérieur le boîtier de la batterie!

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Beachten:
- Die Klemmung an der "Ex e" Klemme muss sehr sorgfältig durchgeführt werden.
- Keine Isolierung des Leiters mit unterklemmen!
- Leiter nicht vertauschen
- Leiter muss fest angeklemmt sein, d.h., die Schrauben fest anziehen und prüfen!
- Klemmabdeckung muss zum Anklemmen der Leiter nicht entfernt werden!
- Durch eine geeignete Auswahl der verwendeten Leitungen sowie durch die Art der Verlegung ist sicherzustellen, dass die maximal zulässigen Leitertemperaturen nicht überschritten werden!
- dass der Batteriestromkreis geschlossen ist, Batteriestecker im Batteriegehäuse stecken! (siehe Schaltplan Pkt. 8)

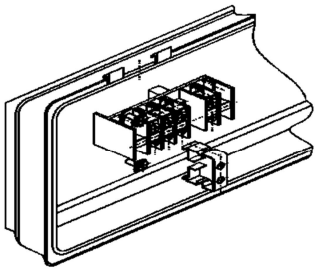
Note:
- Clamping at the "Ex e" terminal must be done very carefully!
- Do not clamp any part of the conductor insulation!
- Do not transpose the conductors!
- The conductor must be firmly clamped, i.e. the screw must be screwed tight and tested!
- The terminal covering must not be removed in order to clamp the conductor!
- Selecting suitable leads and the method of installation to be used will ensure that the maximum conductor temperatures permissible are not exceeded.
- Make sure that the battery current circuit is connected; connected the battery plug in the battery housing (see wiring diagram point 8)!

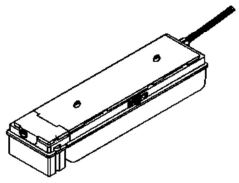
Attention:
- Le serrage à la borne "Ex e" doit être effectué avec beaucoup de soin!
- Ne pas coincer l'isolant du fil conducteur lors du serrage!
- Ne pas confondre les fils conducteurs!
- Les fils conducteurs doivent être fermement connectés : bien serrer les vis et contrôler le serrage!
- La couverture des bornes ne doit pas être retirée pour le serrage des fils conducteurs!
- S'assurer que les températures maximales admissibles des conducteurs ne soint pas dépassées en selectionneant de manière appropiée les câbles utilisés et le type de pose.
- Cicuit accumulateur fermé – Brancher le connecteur dans le boîtier accumulateur! (cf. schéma électrique point 8).

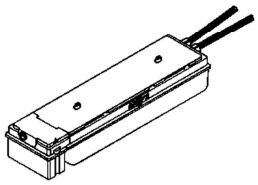
4.3.1 Standardklemmanschluss

4.3.1 Standard clamp connection

4.3.1 Raccordement par bornes standard

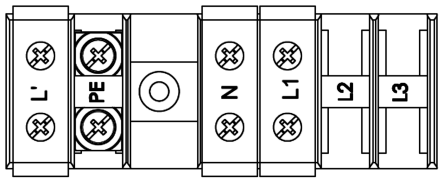




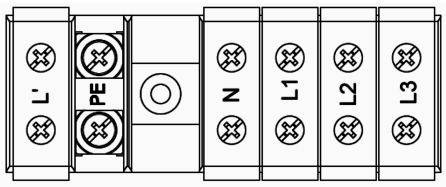


Netzanschluss
Dead-end wiring
Câblage en ligne

Durchschleifen
Looped-wiring
Câblage en ligne



4-Leiter Anschluss
4-cable connection
Raccordement à 4 fils



6-Leiter Anschluss
6-cable connection
Raccordement à 6 fils

L2, L3	= Phase
N	= Neutralleiter/neutral/neutre
PE	= Schutzleiter/earth/terre
L'	= geschaltete Phase/switched phase/phase branchée
L1	= Ladephase/charging phase/phase pour la charge

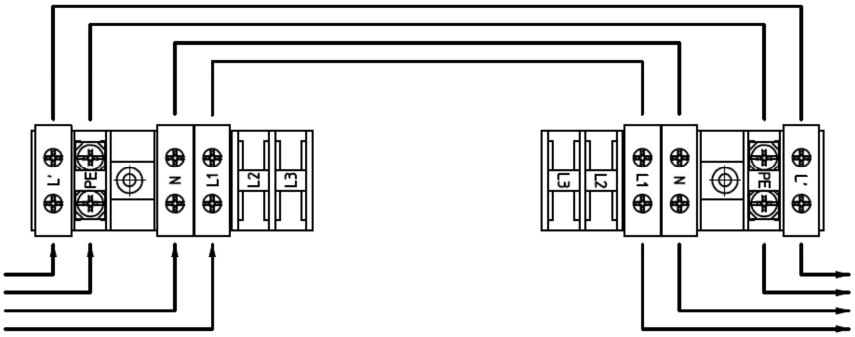
L' und L1 müssen gleiches Potential haben
L' and L1 must have same potential
Des L'et L1 doivent avoir le même potentiel

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

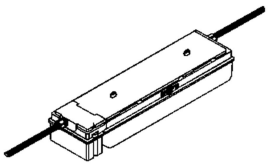
Achtung:
Durchverdrahtung mit 2,5 mm² Querschnitt für max. 16 A

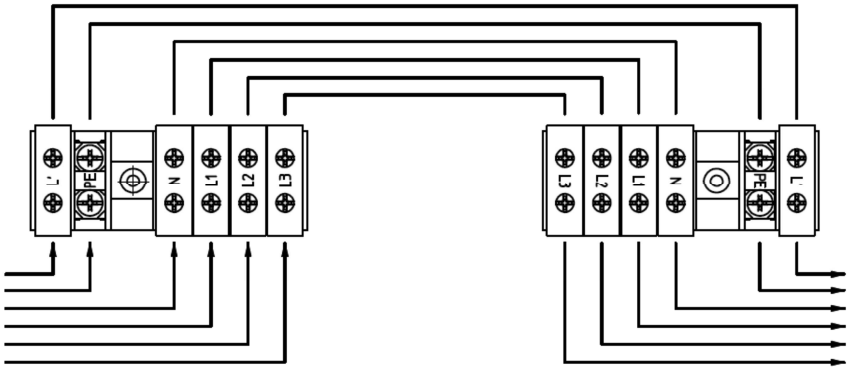
Note:
The through-wiring with a cross-section of 2,5 mm² is rated for max. 16 A

Attention:
Câblage en ligne 2,5 mm² section pour 16 A max.



Durchverdrahtung (4 Leiter)
through-wiring (4 wires)
câblage en ligne (4 3 fils)



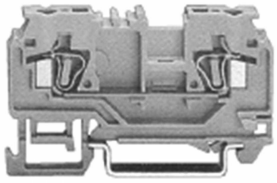


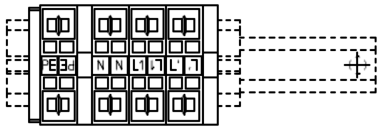
Durchverdrahtung (6 Leiter)
through-wiring (6 wires)
câblage en ligne (à 6 fils)

4.3.2 Schraubenlose Federklemmung

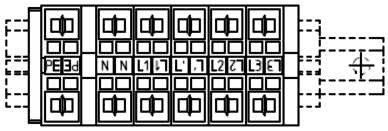
4.3.2 Screwless clamping

4.3.2 Raccordement par bornes sans vis





4-Leiter Anschluss
4-cable connection
Raccordement à 4 fils



6-Leiter Anschluss
6-cable connection
Raccordement à 6 fils

L2, L3 = Phase
N = Neutralleiter/neutral/neutre
PE = Schutzleiter/earth/terre
L' = geschaltete Phase/switched phase/phase branchée
L1 = Ladephase/charging phase/phase pour la charge

L' und L1 müssen gleiches Potential haben
L' and L1 must have same potential
Des L'et L1 doivent avoir le même potentiel

Anschlussmöglichkeiten, Durchschleifen und Durchverdrahtung siehe oben.

Possible connections, looped wiring and through-wiring: see above.

Pour les possibilités de raccordement, le raccordement en boucle ou en ligne, se référer voir en haut.

Es stehen pro Phase 2 - 3 freie Klemmstellen zur Verfügung, pro Klemmstelle darf nur ein Leiter eingeführt werden.

2 - 3 free clamping points are available per phase; only one conductor may be attached per clamping point.

Le luminaire dispose de 2 - 3 bornes libres par phase, utiliser un seul conducteur par borne.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Schraubenloses Federklemmsystem

1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.

   Insert a screwdriver into the actuation opening until the stop is reached.

   Introduire le tournevis au maximum dans l'orifice d'actionnement.

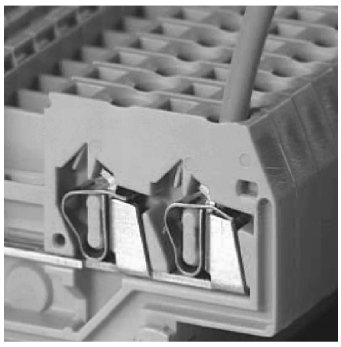
Screwless clamping system

2. Die Schraubendreherklinge hält die CAGE CLAMP-Feder selbsttätig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.

   The blade of the screwdriver automatically keeps the CAGE clamping spring open, so that the conductor can be inserted.

   La lame du tournevis maintient la borne "CAGE Clamp" ouverte automatiquement, permettant ainsi l'introduction du conducteur.

Système de connexion sans vis



3. Schraubendreher herausziehen der Leiter ist sicher geklemmt.

   Remove the screwdriver – the conductor is clamped securely.

   Retirer le tournevis – Le conducteur est serré en toute sécurité.

4.4 Kabeleinführung

Die Standardleuchte ist immer mit 3 Einführungsbohrungen M25 versehen und mit 1 Kabeleinführung und 2 Verschlussstopfen bestückt.

Beachten:

- Kabeleinführung und Verschlussstopfen können untereinander vertauscht werden.
- Klemmbereich der Kabeleinführung mit dem Durchmesser des einzuführenden Kabels überprüfen.
- Druckschraube der Kabeleinführung fest anziehen.
- Alle nicht benutzten Öffnungen mit bescheinigtem Verschlussstopfen verschließen.
- Nach der Installation Bauteile und Kabeleinführung auf Dichtheit überprüfen (≥ IP 54)
- Metall-Kabeleinführung ist über eine Metalladapterplatte bzw. Metalladapter mit dem innenliegenden Schutzleitersystem >PE-Klemme< zu verbinden, um Potentialunterschiede zu vermeiden.

>>IP-Schutzart ist Teil der Explosionsschutz-Maßnahme<<

4.4 Cable entry

The standard light fitting is always provided with 3 M25 lead-in holes, one cable entry and 2 sealing plugs.

Notes:

- The cable entries and sealing plugs can be interchanged.
- Check the cable entry clamping area against the diameter of the cable to be brought in.
- Tighten the cable entry screw fully
- All unused opening must be closed with certified plugs.
- Test the components and cable entry for ingress protection after installation (≥ IP 54).
- The metal cable entry must be connected to the internal earth system >PE-terminal< using a metal adapter plate, to avoid difference in potential.

>>IP protection type is part of the explosion protection measures<<

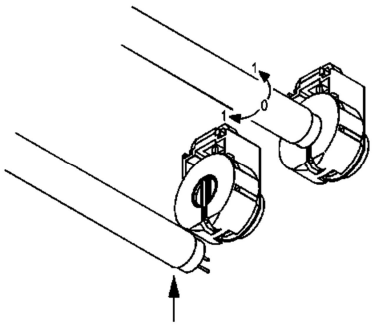
4.4 Indroduction du câble

La lampe standard est toujours équipée de 3 orifices d'entrée M25, d'une entrée de câble et de deux bouchons de fermeture.

Attention :

- L'entrée de câble et les bouchons de fermeture peuvent être intervertis
- Vérifier la plage de serrage de l'entrée de câble avec le diamètre du câble à introduire
- Serrer fermement la vis de pression de l'entrée de câble
- Boucher l'ensemble des ouvertures non utilisées à l'aide de bouchons de fermeture homologués
- Après l'installation, contrôler l'étanchéité des composants et de l'entrée de câble (≥ IP 54)
- L'entrée de câble métallique doit être reliée par l'intermédiaire d'une plaque adaptatrice métallique au système de protection interne >borne PE<, afin d'éviter des différences de potentiel.

>>Le degré de protection IP est partie intégrante des mesures antidéflagrantes<<

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
Bei Außenmontage empfehlen wir den Einsatz eines Klimastutzens der Fa. STAHL, Typ 8162. Er kann anstelle eines Verschlussstopfens eingesetzt werden (M25). Der Klimastutzen kann an beliebiger Stelle montiert werden und hält die Schutzart IP64 ein.	On external fittings we recommend the use of a Type 8162 breather from STAHL Co. It can be used instead of a plug (M25) and can be fitted at any point, maintaining protection type IP 64.	Dans le cadre de montages extérieurs, nous conseillons l'installation d'un raccord climatique de la société STAHL, type 8162, qui peut être monté en lieu et place d'un bouchon de fermeture (M25). Le raccord climatique peut être installé à l'endroit souhaité et maintient le degré de protection IP 64.
Bei schräger Leuchtenmontage befindet sich die günstigste Position am unteren Leuchtenniveau.	The most favourable Position on skew mounting is located the lower light fitting housing.	En cas de feux de montage biseauté se trouve la position la plus favorable au niveau inférieur de luminaires.
4.5 Einsetzen und Austausch von Lampen	**4.5 Fitting and removing lamps**	**4.5 Mise en place et remplacement des tubes**
Lampen mit Zweistiftsockel G13 Beide Lampensockel der Lampe in die Fassungsführungsschlitze bis zum Anschlag einsetzen. Die Lampe durch rechts- oder linksdrehen in Betriebsstellung bringen.	**Lamps with bi-pin base G13** Insert both the lamp bases into the holder guide slots until the stop is reached. Move the lamp to its operating position by turning it to the right or the left.	**Tubes à culot 2 broches G13** Engager les 2 culots du tube dans les fentes de guidage de la douille jusqu'en butée. Amener le tube en position de service en le tournant vers la droite ou vers la gauche.
		
Beachten: • Die Lampensockel müssen unbeschädigt sein. • Die Fassungen haben einen federnden Längenausgleich von je 2,5 mm. • Auf Sitz der Lampe achten; nach dem Drehen ist der Lampensitz verriegelt.	**Important notes:** • The lamp bases and pins must be undamaged. • The holders have a spring-loaded length adjustment facility of 2,5 mm each. • Make sure that the lamp has been fitted properly. When it has been turned, the lamp is locked in position.	**Attention:** • Les culots du tube ne doivent pas présen-ter de dommages. • Les douilles sont chacune munies d'un système de compensation de longueur par ressort de 2,5 mm. • Vérifier le positionnement correct du tube; après rotation, le tube doit être verrouillé.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

5 Notlichtfunktion

5 Emergency light function

5 Fonction éclairage de secours

5.1 Betriebsarten

5.1 Operating modes

5.1 Modes de fonctionnement

Bei Netzausfall wird die Sicherheitslampe (grün markiert) im Notlichtbetrieb aus der Batterie gespeist.

The safety lamp (marked green) is powered by the battery in the emergency light operating mode when there is an interruption in the mains power supply.

En cas de panne secteur, la lampe (marquage en vert) est alimentée en mode secours par l'accumulateur.

Sollte diese Sicherheitslampe ausfallen, wird der Betrieb mit der zweiten Lampe fortgesetzt.

In case of defective safety lamp, the operation will continue with the second lamp.

En cas de lampe défectueuse de sûreté, l'opération continuera la deuxième lampe.

Ausführung
Dauerschaltung oder Dauerschaltung mit schaltbarer Notlichtblockierung sowie in Bereitschaftsschaltung.
Bei der Auslieferung ist die Leuchte für Dauerschaltung bzw. Bereitschaftsschaltung verdrahtet. Der Anwender kann vor Ort durch Lösen der Brücke an Klemme 9/10 der Notlichtelektronik und durch den Anschluss eines Fernschalters F die Dauerschaltung mit Notlichtblockierung selbst bestimmen (siehe unter „b“) .

Version
Maintained operation or maintained operation with switchable emergency light blocking as well as stand-by operation
On delivery, the light fitting is wired for maintained operation or stand-by operation. By removing the jumper at terminal 9/10 of the emergency light electronics and connecting an remote switch (F) the respective user can switch on or off non-maintained operation himself (see “b”)..

Version
Connexion permanente ou en connexion permanente avec possibilité de blocage de la fonction secours ainsi que couplage d'alerte. A la livraison le luminaire est câblé pour connexion permanente ou que couplage d'alerte. En supprimant le pont à la borne 9/10 de l'électronique mode secours et raccordant un interrupteur F à distance, l'utilisateur sur place lui-même peut mettre le mode secours en ou hors service (voir "b").

a) Dauerschaltung

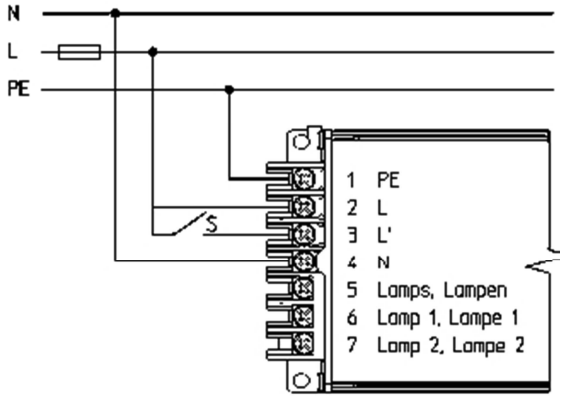
a) Maintained operation

a) Connexion permanente

Bei Netzausfall wird die Leuchte aus der Batterie gespeist, unabhängig von der Schaltstellung des Lichtschalters.

If the mains power supply fails, the light fitting is supplied by the battery, no matter what switching position the light switch is in.

En cas de coupure de courant sur le réseau, le luminaire est alimenté par l'accumulateur, ceci indépendamment de la position de l'interrupteur de commande.



S = Lichtschalter/Light switch/commutateur

b) Dauerschaltung mit schaltbarer Notlichtblockierung

b) Maintained emergency light operation with switchable emergency light blocking

b) Connexion permanente avec possibilité de blocage de la fonction secours

Bei Ausfall der Stromversorgung für die Allgemeinbeleuchtung schaltet die Leuchte automatisch auf Notlichtbetrieb, wenn der Fernschalter eingeschaltet ist. Über die Fernschaltung kann die Notlichtleuchte zentral “betriebsbereit“ bzw. “ nicht betriebsbereit“ geschaltet werden, zum Beispiel in Abhängigkeit von Betriebszeiten.

If the power supply for the general lighting system fails, the light fitting switches to emergency light operation automatically if the remote switch is switched on. The emergency light fitting can be switched to “ready for operation“ or “not ready for operation“ via the external switch, e.g. depending on plant operating hours.

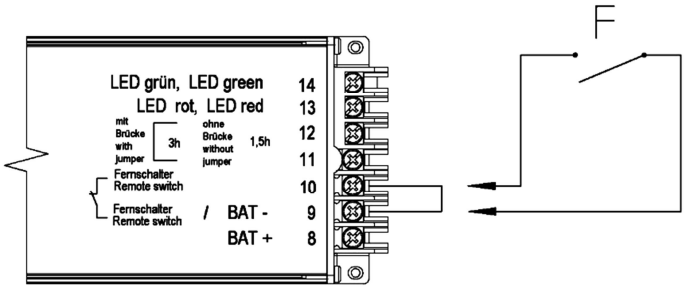
En cas de coupure de courant sur le circuit d'éclairage général, le luminaire passe automatiquement en “secours“ si l'interrupteur F placé à distance est sur “En service“. Par l'intermédiaire de cet interrupteur il est possible de mettre le mode de fonctionnement “Secours“ en ou hors service, selon par exemple les horaires de fonctionnement d'un atelier.

Die Fernschaltung erfolgt über einen externen Schalter [F].

The remote switching is realized by an external switch (F).

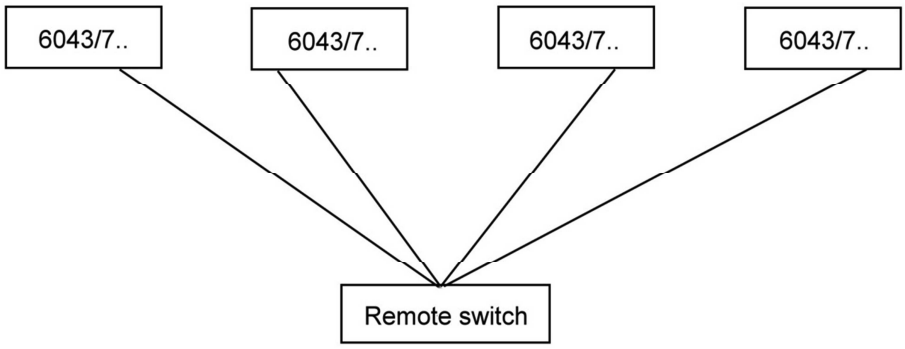
Sélection du mode de fonctionnement par l'interrupteur F à distance avec un contact:

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
Kontaktschließer, potentialfrei Kontakt offen = nicht betriebsbereit Kontakt geschlossen = betriebsbereit	NO contact, potential-free Contact open = not ready for operation Contact closed = ready for operation	NO libre de tout potentiel. Contact ouvert = Secours hors service Contact fermé = Mode de fonctionnement "Secours en service", c'est-à-dire opérationnel dès l'apparition d'une coupure de courant



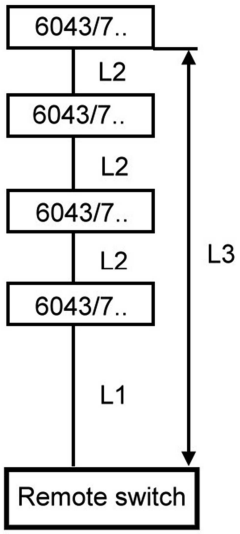
Der Fernschalter ist nicht galvanisch getrennt und wird an den Klemmen 9 (BAT-) und 10 (Fernschalter) angeschlossen.muss mindestens 1 A DC schalten können.
The remote switch is not galvanically disconnected and has to connected at the cages 9 (BAT-) and 10 (remote switch). The external switch has to switch minum 1 A DC.
L'interrupteur distant n'est pas isoler galvaniquement, il se connecte via la borne 9 (Bat-) et 10 (interrupteur distant). L'interrupteur distant doit avoir un pouvoir de coupure d'au moins 1A DC.

Punkt-zu-Punkt-Verbindung **Point to point connection** **Liaison point à point**



Max. Anzahl/max. number/nombre maximum 6043/7: 50
Max. Kabellänge/max. cable length/maximum longleur du câble L1: 500 m
Min. Kabelquerschhnitt/min. cable cross section/coupe transversale du câble minium: 1,5 mm², Cu

Linienverbindung **Line connection** **Connexion en ligne**



Max. Anzahl/max. number/nombre maximum: 30
Max. Kabellänge/max. cable length/maximum longleur du câble L1: 100 m
Max. Kabellänge/max. cable length/maximum longleur du câble L2: 50 m
Max. Kabellänge/max. cable length/maximum longleur du câble L3: 500 m
Min. Kabelquerschhnitt/min. cable cross section/coupe transversale du câble minimum: 1.5 mm², Cu

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Achtung:
Befindet sich die Leuchte im Notlichtbetrieb, d. h. es liegt keine Netzspannung zwischen L und N an, hat das Öffnen des Fernschalters keine Auswirkungen auf den Notlichtbetrieb.

Bei der Zusammenschaltung mehrerer Leuchten - Fernschalter **unbedingt** nach Skizze verdrahten – ansonsten ist eine einwandfreie Funktion **nicht** gewährleistet. Beim Verlegen dieser Steuerleitung zusammen mit Starkstromkabel (Kabelkanal) abgeschirmte Steuerleitung verwenden, um eine Spannungsinduzierung zu verhindern.

c) Bereitschaftsschaltung

Die Leuchte ist im Normalbetrieb nicht eingeschaltet. Sie schaltet sich bei Netzausfall automatisch ein. Nur die Ladephase L1 – gleichzeitig auch Netzüberwachungsleiter – muss an die Anschlussklemme L1 angeschlossen werden.

Look out:
Is the light fitting in emergency operation that means there is no main voltage between L and N, the opening of remote switch has no effects to emergency light operation.

In case of interconnection of several light fittings wire remote switch absolutely due to the sketch – otherwise a proper functioning cannot be guaranteed. Please use screened trip line laying this trip line together with power current cable (cable duct) – in order to avoid voltage induction.

c) Stand-by operation

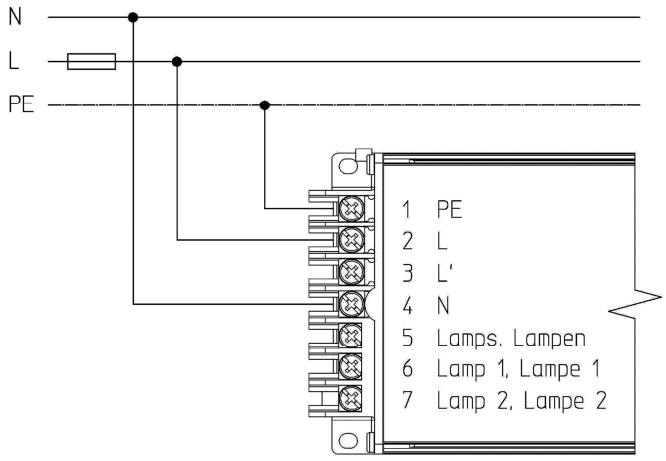
In normal operation, the light fitting is not swiched on. It connects automatically in case of a mains power supply failure. Only L1 charging phase –also the mains monitoring conductor – has to be connect to the L1 terminal.

Attention:
Si le BAES se trouve en état de secours, cad qu'il n'y a pas d'alimentation électrique entre les bornes L et N. L'ouverture de l'interrupteur distant n'aura pas d'influence sur le BAES.

En cas d'une interconnexion de plusieurs lampes s.v.p. câblez absolument l'interrupteur à distance selon l'esquisse – autrement un fonctionnement propre ne sera pas garanti. En posant cette ligne pilote avec le câble d'énergie (caniveau de câbles) utilisez la ligne pilote protégée pour éviter une induction de tension.

c) Couplage d'alerte

Le luminaire n'est pas allumé pendant l'opération normale. Il s'allume automatiquement en cas de panne de secteur. Uniquement la phase de charge L1 – simultanément avec le conducteur de surveillance du réseau - doit être branchée sur la borne L1.



5.2 Notlichtelektronik

Die Notlichtelektronik ist zusammen mit dem elektronischen Vorschaltgerät in einem Gehäuse 6043 eingebaut. Damit wird die Sicherheitslampe (grüne Markierung) im Netz- und Batteriebetrieb versorgt. Bei 2-lampiger Leuchte wird die zweite Lampe ebenfalls von diesem Versorgungsgerät betrieben.

5.2 Electronic emergency light control unit

The electronic emergency light control unit is installed in the resistant enclosed housing 6043 together with the electronic ballast. This means that the safety lamp (marked green) is supplied in mains and battery operation. In case of a two lamps light fitting, the second lamp is also operated by this supply device.

5.2 Electronique de secours

L'électronique de secours est montée avec le ballast électronique dans le boîtier 6043 encapsulé et résistant. La lampe de sécurité (marquage en vert) est alimentée à la fois par le secteur et par l'accumulateur. En cas d'un luminaire à deux lampes, la deuxième lampe est également actionnée par le même appareil d'alimentation.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

5.2.1 Notlichtbetriebsdauer

Die Betriebsdauer im Notlichtbetrieb ist abhängig von der Batteriekapazität, sowie entsprechender Drahtbrücke

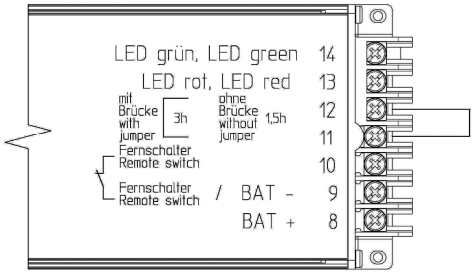
5.2.1 Emergency light duration

The period of operation in emergency lighting mode depends on the battery capacity and an appropriate wire bridge.

5.2.1 Autonomie de secours

L'autonomie en mode secours dépend de la capacité de l'accumulateur et des shunts utilisés.

Betriebsdauer Operating time Autonomie	Batterie Battery Accumulateur	Klemmenbrücke Terminal jumper Shunt	Lichtleistung Luminous power Rendement	
			17/18 W	32/36 W
1,5 h	7 Ah	-	100 %	60 %
3 h		mit/with/avec	60 %	30 %



mit Brücke: 3 h
with jumper 3 h
avec jumper 3 h

ohne Brücke 1,5 h (Auslieferungszustand)
without jumper 1,5 h (delivery state)
sans jumper 1,5 h (état à la livraison)

5.2.2 Funktion/Überwachung

Nach Ausfall der Netzversorgung schaltet die Elektronik auf Batteriebetrieb.

Ein **wöchentlicher Funktionstest** wird automatisch durchgeführt.

Hinweis: Die erste Funktionsprüfung wird 1 Stunde nach Inbetriebnahme durchgeführt und ist der Beginn der Zeitrechnung für alle nachfolgenden Funktionstests!

Der **Notlichtbetriebsdauertest** wird 1 x jährlich durchgeführt. Dabei wird die Batterie auf Entladeschlussspannung entladen. Dadurch entfällt ein jährliches Entladen zur Wartung der Batterie. Der Test gilt als bestanden, wenn beim Entladen der Batterie die eingestellte Notlichtbetriebsdauer überschritten wird. Befindet sich die Leuchte durch einen Netzausfall länger als die eingestellte Notlichtbetriebsdauer im Notlichtbetrieb, so wird dies als Notlichtbrenndauertest gewertet. Das Zeitintervall wird danach wieder auf ein Jahr gesetzt.

Der erste Betriebsdauertest wird zufällig bestimmt und liegt in einem Zeitfenster von 1 Tag bis 44 Tagen.

Der automatische Notlicht-Brenndauer-Test ist nur bei Plusgraden (> 0℃) sinnvoll, da bei Minusgraden (< -5℃) aus physikalischen Gründen kaum noch eine Ladung stattfindet.

Durch das damit eingeschränkte Kapazitätsvermögen des Notlichtakkus würde der Notlicht-Brenndauertest zu fehlerhaften Ergebnissen führen.

5.2.2 Function/Monitoring

The electronics switch to battery operation when the mains supply fails.

A **weekly function test** is carried out automatically.

Note: The first functional test is carried out 1 hour after putting into operation and is the start for calculating the times of all subsequent function tests.

The **emergency light continuous operation test** is carried out once per year. In the process, the battery will discharge on cell-end voltage. A yearly discharging for the maintenance of the battery is not required.The test is passed, if the timed emergency light operation is exceed by discharging of battery. Is the light fitting by a power failure longer than the timed emergency light continous operation in emergency operation so will this noticed as an emergency light continous operation test. After that, the time interval is set for a year.

The first continuous test is determined by chance and lies in a period of 1 day to 44 days.

The automatic emergency light continuous "on" test is only useful with ambient temperatures in the positive range (> 0℃), because at negative temperatures (< -5℃) virtually on charging tales place for physical reasons.

The thereby reduced emergency light battery capacity would the emergency light continuous test lead to incorrect results.

5.2.2 Fonctionnement/surveillance

En cas de panne de l'alimentation secteur, l'électronique bascule en mode accumulateur.

Un **test de fonctionnement hebdomadaire** est exécuté automatiquement.

Remarque: Le premier test fonctionnement est effectué 1 heure après de la mise en service et est le début pour calculer les temps de toute autre test de fonctionnement.

Le test **automatique du BAES** est effectué une fois par an. Pendant ce test la batterie est ramener jusqu'au minimum de décharge. Ce test exclus une autre vérification de la batterie. Le test est positif, si la durée nominale de fonctionnement du BAES est dépassée. Si le BAES se trouve en conditions de secours suite à une coupure électrique, ceci est validé comme test. Le compteur de test se trouve réinitialiser pour un an.

Le premier test est déterminé par hasard et il est dans une fenêtre de temps de 1 jour jusqu'à 44 de jours.

Le test d'autonomie de l'éclairage de secours n'est judicieux que pour les températures ambiantes positives (> 0℃), étant donné que pour les températures négatives (< -5℃) la charge de la batterie est quasi inexistante pour des raisons physiques.

La capacité ainsi réduite de la batterie de secours pourrait le test d'autonomie en fonctionnement de secours mener à des résultats incorrects.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

Hinweise
1) Durch das Öffnen der Notlichtleuchte verschieben sich die nächsten Funktions- und Betriebsdauerprüfungen um den Zeitraum, den die Leuchte geöffnet ist, da das Notlichtgerät während dieser Zeit ohne Energieversorgung ist.
2) Während der Funktions- und Betriebsdauerprüfungen leuchtet die Leuchte, auch wenn sie ausgeschalten ist.

Notes:
1) Opening the emergency light fitting postpones the following function tests and continuous "on" tests by the period of time the light fitting is open, as the emergency light device is disconnected from energy supply during this period.
2) Even through being switched off, the light fitting shines during function tests and continuous "on" tests.

Remarques:
1) L'ouverture du luminaire de secours décale les tests de fonctionnement et d'autonomie suivants de la période pendant laquelle le luminaire était ouvert, parce que l'appareil de lumière de secours est déconnecté de l'alimentation en courant pendant ce temps.
2) Le luminaire est allumé pendant les tests de fonctionnement et d'autonomie, même s'il est mis hors circuit.

Aktivieren/Deaktivieren des Notlichtbrenndauertest

Je nach Typ der Leuchte ist der automatische Betriebsdauertest aktiviert
(6008…-….-…7)
oder deaktiviert
(6008…-….-…8)

Dies kann nach folgendem Schema innerhalb von 60 Sekunden nach Inbetriebnahme umgeschaltet werden.

Activating/deactivating the emergency duration test

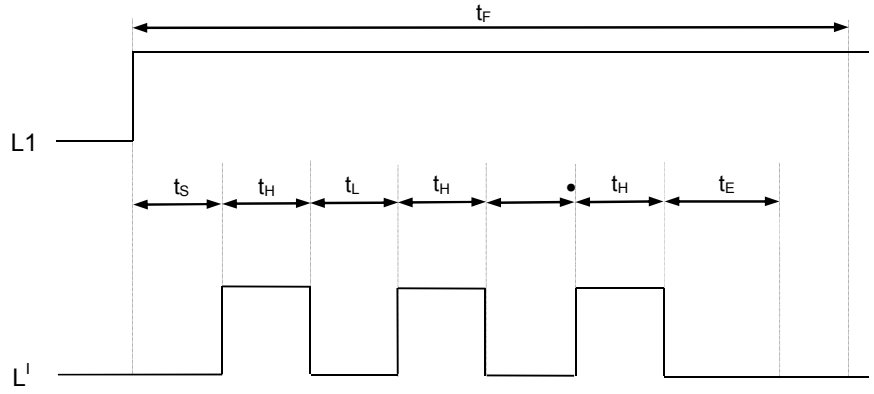
Depending on the type of the luminaire the endurance test might be activated
(6008…-….-…7)
or not activated
(6008…-….-…8)

This can be changed after the following scheme within 60 seconds after putting into operation.

Activation/Désactivation du Test

En fonction du luminaire le test automatique est activé
(6008…-….-…7)
Ou désactivé
(6008…-….-…8)

Ce dernier peut être régler (selon schémas) dans les 60 Secondes qui suivent la mise en service.



t_F	60s
t_S	3...8s
t_H	3...8s
t_L	3...8s
t_E	>8s

L – Ladephase/ charging phase/phase pour la charge
L' – geschaltete Phase/switched phase/phase branchée

Nach erfolgreichem Umschalten wird dies durch ein schnelles Blinken der LED für 30 Sekunden angezeigt.

After changing successfully this is shown to the LED by a flashing fast for 30 seconds

Après un réglage, ce dernier est acquitté par un clignotement rapide de la LED.

LED- Anzeige
(Betriebszustand der Leuchte)

LED display
(Operation status of light fitting)

Affichage par LED
(Ètat opérationnel de luminiare)

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
Bei Zuschalten der Netzversorgung Initialisierung für 30 Sekunden mit folgenden Anzeigen:	**In case of connecting main supply** Initializing for 30 seconds with follow indications:	**Lors de la connexion de l'alimentation** Initialisation en 30 secondes avec l'affichage suivant:
0 s – 10 s grüne LED ein (Funktion der LED)	0 s – 10 s green LED on (function of LED)	0 s – 10 s 0 s – 10 s LED verte allumer (Fonction de la LED)
10 s – 20 s rote LED ein (Funktion der LED)	10 s – 20 s red LED on (function of LED)	10 s – 20 s 10 s – 20 s LED rouge allumer (Fonction de la LED)
20 s – 30 s Anzeige Zustand Notlichtbetriebsdauertest	20 s – 30 s Display condition of emergency light continous operation test	20 s – 30 s 20 s – 30 s Affichage de l'état du test BAES
Notlichtbetriebsdauertest aktiv = blinken grüne LED	Emergency light continous operation test active = blinking green LED	Test de fonctionnement du BAES actif = LED verte clignotant
Notlichtbetriebsdauertest nicht aktiv = beide LED aus	Emergency light continous operation test inactiv = both LED off	Test de fonctionnement du BAES non actif = les 2 LED éteint
Danach schaltet die LED- Anzeige in Betriebsmodus und zeigt folgende Betriebszustände:	After that, the LED display is change into operating mode and shows following operating statuses:	Ensuite le LED bascule en fonctionnement et annonce les états suivants :
Lampenfehler Wird ein Lampenfehler (Lampe defekt oder Lampe am Lebensdauerende) erkannt, so wird dies durch ein rotes Blitzen der LED signalisiert.	**Lamp errors** If a lamp fault (lamp defect or reached end of life) is recognized, then is this signalled by a flashing of the red LED.	**Erreurs de lampes** Si une erreur de la lampe (le défaut de la lampe ou la lampe à le fin de la vie) est reconnue, alors ceci, est-il signalé par un flah du LED rouge.
Durch das Öffnen und Schließen der Leuchte beim Lampenwechsel wird die Signalisierung des Lampenfehlers zurückgesetzt. Das Notlichtgerät quittiert das Rücksetzen durch schnellen rot/grünen Farbwechsel – 5 Sekunden lang. Danach kommt das grüne Dauerlicht für Ladebetrieb der Akkus.	By opening and closing the light fitting during lamp changes, lamp error signalling is reset. The emergency light device acknowledges the reset operation by rapid red/green colour change for 5 seconds. Afterwards, the green steady burning light indicates the battery charging operation.	En ouvrant et fermant le luminaire lors d'un changement de lampes, la signalisation des erreurs de lampes est réinitialisée. L'appareil de lumière de secours confirme la réinitialisation par des couleurs rouge/verte changeant rapidement pendant 5 secondes. Ensuite, l'allumage vert ininterrompu confirme l'opération de charge de la batterie.
Batteriekapazitätsfehler Genügt die Kapazität des Akkus nicht, um die 2/3 Nennbetriebsdauer der Notlichtleuchte aufrecht zu halten; wird dies durch rotes Blinklicht der LED angezeigt. Batterietausch muss durchgeführt werden.	**Battery capacity error** If the battery capacity is not sufficient to maintain 2/3 of the emergency light fitting nominal operating time, this is indicated by the red blinker. A battery change has to be executed.	**Erreur de capacité de la batterie** Si la capacité de la batterie ne suffit pas pour maintenir 2/3 de l'autonomie nominale du luminaire de secours, cela est indiqué par l'allumage feu clignontant. Un changement de batterie devra être effectué.
Das Zurücksetzen der Anzeige nach Batterietausch muss durch ein bestimmte Vorgehensweise durchgeführt werden (siehe Abschnitt 5.4 „Batteriewechsel").	Resetting the display after battery change has to be carried out according to a specific procedure (see chapter 5.4 "battery change").	La réinitialisation de l'allumage après le changement de batterie doit être effectuée d'après une procédure particulière (cf. paragraphe 5.4 "remplacement de batterie").
Wird die Anzeige nach dem Batteriewechsel nicht zurückgesetzt, so erfolgt nach 36 Stunden automatisch ein Notlichtbetriebsdauertest (siehe Punkt 5.2.2). Ist der Betriebsdauertest erfolgreich, wechselt die LED wieder zu grün.	Will the display after changing battery not reset so follows an automatically emergency light continous test (see point 5.2.2) after 36 hours. Is the emergency light continous test successful the LED change to green.	Si le système n'est pas réinitialiser après le changement de batterie, un test sera effectué après 36 heures de fonctionnement (voir point 5.2.2). Si le test est positif, la LED passe au vert.

Batteriekontaktfehler
Ist die Verbindung zwischen Notlichtgerät und Batterie unterbrochen, leuchtet die LED dauerhaft rot. Wird die Verbindung wieder hergestellt, erlischt die Anzeige mit zeitlicher Verzögerung (bis 5 Sekunden).

Sämtliche Betriebsfunktionen und Fehlerzustände werden wie folgt dargestellt:

Battery contact error
If the connection between emergency light device and battery is interrupted, the LED gives constant red light. After establishing the connection again, the light stops with a certain delay in time (5 seconds).

All the operating functions and error states are indicated as follows:

Erreur de contact de batterie
Si la connexion entre le luminaire de secours et la batterie est interrompue, la LED constant lentement en rouge. Après l'établissement de la connexion à nouveau, la lampe s'arrête avec un certain retard temporel (5 seconds).

Toutes les fonctions d'opération et les états d'erreur sont représentés de la manière suivante:

GRÜN		**GREEN**		**VERT**	
Dauerleuchtend	Leuchte i. O. Ladesstrom fließt	Steady burning light	Light fitting okay Charging current is supplied	Allumage ininterrompu Courant de charge passé	Luminaire fonctionne
Blinkend	Leuchte i. O. Funktions- bzw. Betriebsdauerprüfung	Blinking light	Light fitting okay Function tes and continous „on" test	Feu clignotant	Luminaire fonctionne Test de fonctionnement et test de d'autonomie
ROT		**RED**		**ROUGE**	
Dauerleuchtend	Batteriefehler, Kontakt zur Batterie unterbrochen oder Batterie vollständig entladen	Steady burning light	Battery error, not connection to the battery or battery completely discharged	Allumage ininterrompu Courant de charge passé	Erreur de batterie Erreur de conact de batterie – ou la batterie est complètement déchargée.
Blinkend	Batteriefehler Batteriekapazität zu gering	Blinking light	Battery error Battery capacity not enough	Feu clignotant	Erreur de batterie Capacité faible
Blitzend	Lampenfehler, Lampe defekt, bzw. Lampe am Lebensdauerende	Flashing light	Lamp error Lamp is out of order or lampe is end of life	Flash	Erreur de lampe, lampe defecteuse on en fin de vie
GRÜN/ROT		**GREEN/RED**		**VERT/ROUGE**	
Blinkend	Notlichtfunktion durch Fernschalter blockiert	Blinking light	Emergency light fonction by remote switch jams	Feu clignotant	Fonction éclairage de secours est bloquée par commutateur
Blinkend: Einschaltdauer 1 s ; Ausschaltdauer 1 s		Blinking light: Switch on 1 sec; switch off 1 sec		Feu clignotant: Durée allumer 1 s; durée arrêt 1 s	
Blitzend: Einschaltdauer 0,25 s; Ausschaltdauer 1,75 s		Flashing light: Switch on 0,25 sec; switch off 1,75 sec		Flash Durée allumer 0,25 s; durée arrêt 1,75 s	

5.3 Laden Batterie

Erstladung
Die Batterie ist von uns durchgetestet und dadurch definiert geladen und entladen worden.

Die gasdichte Batterie ist bei der Auslieferung **nicht** geladen. Durch den Tiefentladeschutz der Notlichtelektronik kann die Leuchte inklusive Batterie installiert werden und ohne Netzspannung für einen Zeitraum von vier Wochen betrieben werden.

5.3 Charging/batterie

First charge
The battery is tested by us and has thus definitely been charged.

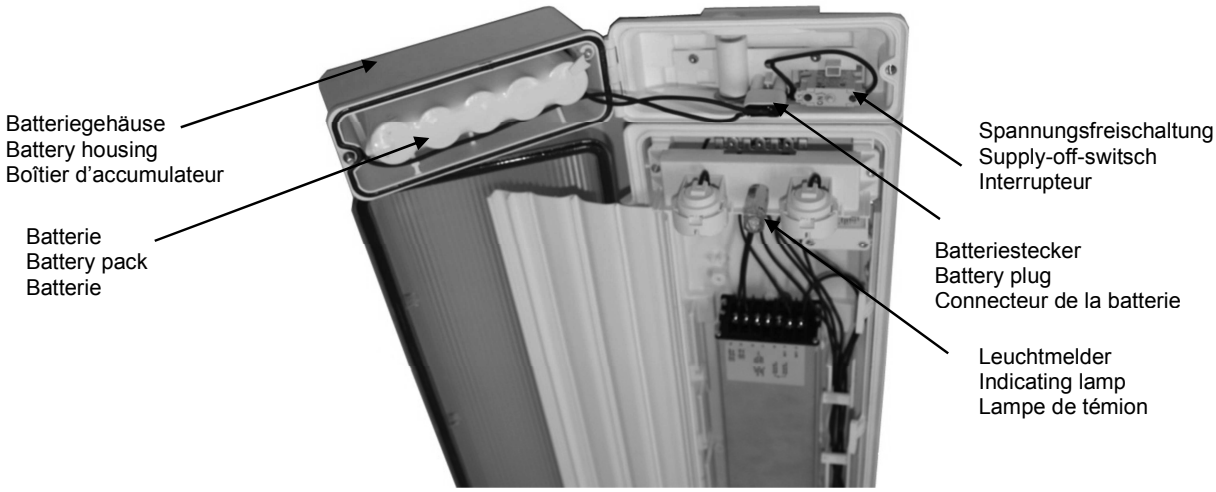
The gas-tight battery is **not** charged on delivery. Hence it must be several times charged up and discharged, in order to work at full capacity. By the low voltage protection of emergency light electronic, the light fitting can be installed inclusive battery and operated without main power for a period of four weeks.

5.3 Charge/batterie

Première charge
La batterie a subi des tests et des charges/décharges.

La batterie étanche est livré **non** chargé. Via la faible tension de l'electronique de secours, la lampe avec batterie peut être installé et utilisé sans alimentation secteur dans un délai de quatre semains.

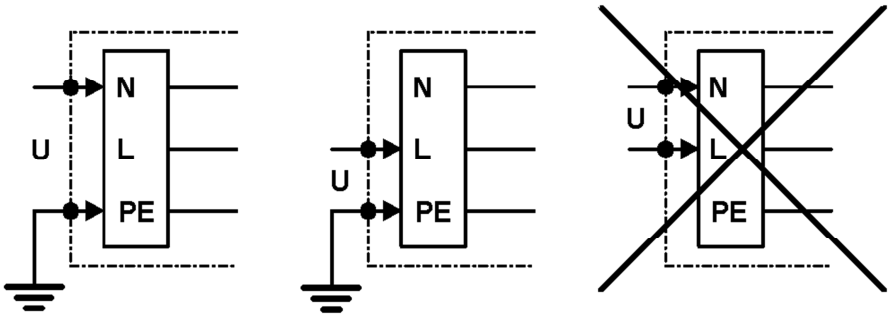
Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
5.4 Batteriekasten/Batteriewechsel Der Batteriekasten ist separat zu öffnen durch Lösen einer Deckelschraube. Das Gehäuse wird durch das Öffnen mit dem Spannungsfreischalter 8082 spannungsfrei geschaltet.	**5.4 Battery box/battery exchange** The battery box is to be opened separately, by loosening a cover screw. The housing is made voltage-free by opening with the voltage-free switch 8082.	**5.4 Boîtier batterie/remplacement** Le boîtier batterie s'ouvre séparément en dévissant la vis du couvercle. Lors de l'ouverture le boîtier est mis automatiquement hors tension. Le boîtier est mis hors tension en l'ouvrant par l'interrupteur de mise hors tension 8082.
Durch Ziehen des Batteriesteckers ist der Batteriepack einfach zu entnehmen. **Ersetzen Sie den Batteriepack ausschließlich mit dem R. STAHL-Original-Batterie-Pack 6 V/7 Ah (Bestellnummer: 118013).** Andere Batterien sind nicht zulässig und heben den Explosionsschutz auf!	After withdrawing the battery plug the battery pack can be easily removed**. Replace the battery pack by an original STAHL battery pack 6 V/7 Ah (order number: 118013) only.** Other batteries are not permitted – they cancel the explosion protection.	Pour ôter la batterie retirer le connecteur de raccordement. **Pour remplacer la batterie utiliser uniquement du batterie d'origine R. STAHL 6 V/7 Ah (référencé: 118013)**, l'utilisation d'une autre batterie aurait pour conséquence d'annuler la protection Ex.
Ist die neue Batterie angesteckt, muss durch zweimaliges Betätigen des Kontaktschalters (2 Impulse pro Sekunde) der Batteriekapazitäsfehler zurückgesetzt werden.	If the new battery connected, the battery capacity-failure has to reset by twice pressing of the contact switch (2 impulses per second).	Quand la batterie nouvelle est raccordée, l'interrupteur de contact doit être actionné deux fois (2 impulsions par seconde) pour remettre à zéro la défectuosité de la capacité de batterie.
Wird der Batteriekapazitätsfehler nicht zurückgesetzt, erfolgt automatisch nach 36 Stunden ein Notlichtbetriebsdauertest.	After 36 hours will start automatically an emergerncy light continous test if the battery capacity failure was not reset.	Si la erreur de capacité de batterie n'est pas réinitialiser, effectuer après 36 heures le test automatique du BAES.



Denken Sie an den Umweltschutz!	Remember environmental protection!	Avez-vous pensé à la protection de l'environnement!
Verbrauchte Batteriepacks bitte umweltgerecht entsorgen. Wenn dies nicht möglich ist - wir nehmen verbrauchte Batteriepacks zurück und führen die Akkuzellen einem geordneten und vollständigen Recycling zu, dass heißt, mögliche umweltbelastende Stoffe werden zurückgewonnen und neu für die Produktion von Akkuzellen verwendet.	Used batteries must be disposed of in accordance with environmental requirements. If this is not possible we take them back and have the battery cells recycled correctly and completely, i.e. potentially pollutive materials are recovered and used for the production of new battery cells.	Les accumulateurs usagés doivent être recyclés en respectant l'environnement. Si cela n'est pas possible, STAHL reprend vos accumulateurs usagés et les soumet à un processus de recyclage systématique et intégral, c'estàdire que les substances potentiellement polluantes sont récupérées et réutilisées pour la production d'accumulateurs neufs.

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
6 Inbetriebnahme	**6 Commissioning**	**6 Mise en service**
Bevor Sie die Leuchten in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass	Before putting the light fitting into operation, ensure that it:	Avant de mettre la lampe en service, s'assurer que:
• die Leuchte vorschriftsmäßig installiert wurde	• is installed according to the regulations	• la lampe a été installée conformément aux prescriptions
• der Anschluss ordnungsgemäß ausgeführt wurde	• the connection has been made properly	• le raccordement électrique est conforme
• die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind	• the cable has been inserted properly	• les câbles ont été correctement introduits
• nicht benutzte Leitungseinführungen verschlossen sind	• unused cable entries are closed off	• les entrées de lignes non utilisées ont été fermées
• die Leuchte nicht beschädigt ist	• the light fitting is not damaged	• les lampes sont intactes
• die Lampen ordnungsgemäß ein-gesetzt sind	• the lamps are properly inserted	• le tube a été correctement installé
• der Batteriestecker gesteckt ist	• the battery plug is plugged in	• la prise de l'accumulateur est bien enfoncée
• der Batteriekreis geschlossen ist	• battery circuit is not closed	• le circuit accumulateur est fermé
Achtung! **Wird die Notlichtleuchte in der Anlage länger als vier Wochen nicht kontinuierlich mit Strom versorgt, ist der Akkuanschluss zu trennen (Stecker ziehen), so dass die Batterie nicht zu stark tiefentladen wird.**	**Caution!** **If the emergency light fitting in the system not continuously supplied with current voltage (longer than four weeks), the battery connection is to interrupt (pull plug), so that the battery is not too strongly discharged.**	**Attention !** **Si la lampe de secours dans l'installation n'est pas alimentée de façon continue plus de quatre semains, le raccordement avec la batterie doit être interrompu (prise de courant à tirer pour la débrancher), de sorte que la batterie ne soit pas trop fortement déchargée.**
Hinweise für den Betrieb von elektronischen Vorschaltgeräten	**Notices for the operation of electronic chokes**	**Des indications pour l'opération des régulateurs de puissance de watt age électroniques.**
1. Netzeingang Elektronische Vorschaltgeräte sind im Netzeingangsbereich durch eine spezielle Schutzbeschaltung auf Stoßspannungsfestigkeit nach EN 55014 bzw. IEC-CISPR14 geprüft und geschützt. In der Praxis kann es zu Überspannungen, z.B. aufgrund von Blitzeinschlägen, Schalthandlungen, Schieflastbedingungen kommen. Infolge dieser Überspannungen kann es zu einer Zerstörung der Schutzbeschaltung im elektronischen Vorschaltgerät kommen.	**1. Power input** Electronic ballasts are checked in the network input area for impulse strength and protected by a special suppresser circuit in accordance with EN 55014 and IEC-CISPR14. In practice, the system is frequently subjected overvoltage due to lightning strikes, switching operations or unbalanced load conditions, etc. Such overvoltage may lead to the suppresser circuit in the electronic control gear being destroyed.	**1. Entrée de réseau** Les ballasts électroniques sont contrôlés et protégés au niveau de l'alimentation par un circuit de protection spécial contre les pointes de surtension selon EN 55014 et CEI-CISPR14. Dans la pratique, il se produit toujours des surtensions dues à l'impact de la foudre, de manœuvres de commutation électriques, de conditions de charge déséquilibrées, etc. Ces surtensions peuvent détériorer le circuit de protection du ballast électronique.
Dies macht den Austausch des kompletten Elektronikmoduls 6043 erforderlich.	This means that the the complete electronic module 6043 must be replaced.	Ceci nécessite le remplacement des complete module electronique 6043.
Wir empfehlen durch geeignete Maßnahmen das Versorgungsnetz gegen unzulässige Überspannungen zu schützen, um einen Ausfall der Elektronik zu verhindern.	**We recommend that the mains supply should be protected from impermissible overvoltage by suitable measures, to prevent any failure of the electronic.**	**Nous recommandons de prendre les mesures appropriées en matière de protection du réseau électrique vis-à-vis des surtensions pour prévenir toute défaillance des électroniques.**

Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi
[1] "End of life"- Verhalten von Lampen	**[1] „End of life" behaviour of lamps**	**[1] „Terme de la vie"- comportement des lampes**
Am Ende der Lebensdauer einer Lampe (starke Schwarzfärbung der Lampenenden) erhöht sich die Brennspannung und die Lampensockel werden unzulässig stark erwärmt. Die Wärme wird über den Lampensockel in die Fassung übertragen, bewirkt eine Braunfärbung des Kunststoffes und führt längerfristig zur Beeinträchtigung des Explosionsschutzes und zur Zerstörung der Lampenfassung.	At the end of life of lamps (strong blackening at the ends of lamps) the voltage drop of a discharge gap increases and the wedge bases will be strongly heated in an inadmissible manner. The wedge base transmits the heat to the lampholder. Then the heat entails the brownness of the synthetic material and finally the impairment of the explosion proofness and the destruction of the lampholder.	Au bout de la vie d'une lampe (noircissement fort des extrémités de lampe) la chute de tension dans l'arc s'élève et les culots seront fortement échauffés inadmissiblement. La chaleur est transférée via le culot dans la douille de lampe. Il y aura une coloration brune de la matière plastique et une influence néfaste de la protection antidéflagrante et la destruction de la douille à long terme.
Wir empfehlen einen rechtzeitigen Austausch der Lampen entsprechend der Vorgaben der jeweiligen Lampenhersteller!	**We recommend an opportune replacement of lamp due to the specification of the respective lamp manufacturer.**	**Nous recommandons un remplacement opportun des lampes selon les indications des fabricants de lampes respectifs.**
Die Notlichtleuchte mit dem integrierten elektronischen Vorschaltgerät hat außerdem eine „End of life"- Sicherheitsabschaltung (EoL 1+2).	**The emergency light fitting with integrated electronic ballast also has an end-of-life safety disconnection (EoL 1+2).**	**Le luminaire de secours avec ballast électronique intégré a également une déconnexion de sécurité à terme de vie (EoL 1+2).**
Sollten Sie im „Dunkeln" stehen, schalten Sie das EVG spannungsfrei, tauschen Sie die Lampen, danach können Sie die Leuchte wieder in Betrieb nehmen.	**Should you be "in the dark", make the electronic ballast voltage-free, replace the lamps, then you can put the light fitting into operation again.**	**Si vous êtes « dans l'obscurité », mettez le ballast électronique hors tension et remplacez les lampes. Après, vous pourrez remettre le luminaire en service.**
6.1 Isolationsprüfung der Beleuchtungsanlage	**6.1 Testing the lighting installation insulation**	**6.1 Contrôle de L'isolement dans l'installation d'éclairage**
Eine Gleichspannungs-Isolationsmessung in Stromkreisen mit EXLUX 6008 ist bis 500 V DC, Messstrom 1 mA, zulässig.	DC insulation measurement is permitted in circuits with EXLUX 6008 light fittings up to 500 V DC, current 1 mA.	Une mesure de l'isolement par tension continue en circuits avec les lampes EXLUX 6008 est autorisée jusqu'à 500 V DC, intensité de mesure 1 mA.
zwischen Mittel- und Schutzleiter zwischen Außenleiter und Schutzleiter	between neutral and earth conductors between outer conductor and earth conductor	entre le neutre et la terre entre le conducteur extérieur et la terre
zwischen Außen- und Mittelleiter nicht erlaubt und auch nicht sinnvoll, da die Eingangsbeschaltung des elektronischen Vorschaltgerätes gemessen wird und damit inkorrekte Ergebnisse erzielt werden.	testing between external conductor and neutral it is not permitted and serves no pose pur, since the electronic ballast input circuit is then measured and incorrect values will be obtained.	entre le conducteur extérieur et le neutre non autorisée, inutile par ailleurs, puisque c'est le branchement en entrée du ballast électronique qui est mesuré, et que les résultats ainsi obtenus sont incorrects.
Für eine erfolgreiche Messung zwischen L und N muss das elektronische Vorschaltgerät vom Netz getrennt werden, d.h., bei dieser Leuchte durch Betätigen des Zentralverschlusses die Leuchte mittels Trennschalter spannungsfrei schalten.	For successful measurement between L and N, the electronic ballast must be disconnected from the mains. For ex-ample, this light fitting can be made voltagefree by actuating the central lock via an isolating switch.	Pour une mesure correcte entre le conducteur extérieur (L) et le neutre (N), le ballast électronique doit être isolé du secteur: en actionnant la fermeture centrale de cette lampe, la lampe est mise hors tension à l'aide du sectionneur.
erlaubt: U = max. 500 V DC/1 mA	Permissible: U = max. 500 V DC/1 mA	Tension autorisée: U = max. 500 V DC/ 1 mA



Nicht vergessen:
Wieder den N (Mittelleiter) anschließen bevor Spannung angelegt wird!

Beleuchtungsanlage mit elektronischen Betriebssystemen!

- Bei Isolationsmessungen ist das Öffnen der Neutral-Leiter-Trennklemme nur bei abgeschalteter Netzspannung zulässig!
- Vor Inbetriebnahme auf ordnungsgemäße N-Leiter-Verbindung achten!
- Während des Betriebs der Beleuchtungsanlage N-Leiter nicht allein/zuerst unterbrechen!

Don't forget:
Reconnect the N conductor before applying voltage!

Lighting installation with electronic operating systems!

- For insulation measurements opening the neutral conductor isolator is permissible only if the mains supply is switched off!
- Before commissioning, ensure the correct N-conductor connections!
- When the lighting installation is in operation do not disconnect the N-conductor alone/first!

Ne pas oublier:
Raccorder à nouveau le neutre (N) avant de mettre le système sous tension.

Installation d'éclairage avec systèmes d'exploitation électroniques!

- Pour les mesures d'isolement, l'ouverture de la borne sectionnable neutre n'est autorisée que si la tension du secteur est coupée!
- Avant la mise en service, veiller au raccordement conforme du neutre
- Au cours du fonctionnement de l'installation d'éclairage, ne jamais interrompre uniquement/dans un premier temps le neutre!

7 Instandhaltung

7.1 Reinigen der Leuchte

Reinigen Sie die Leuchte nur mit einem feuchten Tuch. Dem Reinigungswasser kann ein lösungsmittelfreies Haushaltsreinigungsmittel beigegeben werden.

7.2 Reparatur und Instandhaltung

Reparatur- und Instandsetzungsarbeiten an den Leuchten dürfen nur von dafür befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Vor Beginn dieser Arbeiten müssen die Geräte spannungsfrei geschaltet werden.

7 Maintenance

7.1 Clearing

Clean the light fitting with a damp cloth only. A solvent-free domestic cleaner can be added to the cleaning water.

7.2 Repairs and maintenance

Repair and maintenance work may only be carried out by suitable authorised and appropriately trained personnel. Before such work commences, the units must be voltage free.

7 Entretien et maintenance

7.1 Nettoyage des lampes

Nettoyer la lampe exclusivement à l'aide d'un chiffon humide. Vous pouvez additionner un agent nettoyant ménager sans solvant à l'eau de nettoyage.

7.2 Réparation et maintenance

Les interventions de réparation et maintenance sur les lampes ne peuvent être effectuées que par un personnel autorisé et qualifié en conséquence. Mettre les appareils hors tension avant d'entre-prendre ces opérations.

Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Please observe the valid national regulations in the country of use!
Observer les prescriptions nationales en vigueur dans le pays d'installation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:
- Der feste Sitz der untergeklemmten Leitungen.
- Betriebstemperatur (Temperatur-klasse!)
- Beschädigung am Gehäuse/Leuchtenwanne
- Beschädigung der Dichtung.
- Kabeleinführung überprüfen!
- Lampen gealtert? (Schwarzfärbung)

In case of maintenance work please consider the following:
- The cramped lines are well seated.
- Working temperature (temperature class).
- Damages at case/cover.
- Damage of seal.
- Check cable entry.
- Lamps aged? (blackening)

En cas des travaux d'entretien contrôlez, s.v.p., les points suivants:
- La stabilité des conduites calées.
- Température de service (classe de température).
- Détériorations au boîtier/couverture.
- Endommagement de la garniture.
- Contrôlez l'entrée de câble, s.v.p.
- Lampes âgées? (noircissement)

Auswechseln der Leuchtenwanne

- Leuchte öffnen.
- Wanne auf 135° nach hinten schwenken.
- Wanne durch Hochheben aus dem Scharnier hängen.
- Neue Wanne ins Scharnier hängen.
- Alle Scharniere müssen richtig eingreifen.
- Leuchte schließen.
- Sicherheitshinweise beachten!

Changing the cover

- Open the light fitting.
- Swivel the cover backwards by 135°.
- Raise the cover to detach it from the hinge.
- Fit a new cover into the hinge.
- All hinges must engage correctly.
- Close the light fitting.
- Follow the safety instructions.

Remplacement de la vasque du luminaire

- Ouvrir le luminaire.
- Basculer la vasque en arrière de 135°.
- Décrocher la vasque de la charnière en la soulevant.
- Accrocher la nouvelle vasque dans la charnière.
- Toutes les charnières dolvent être bien en price.
- Fermer le luminaire.
- Observer les consignes de sécurité!

7.3 Störungen

Was ist wenn:
die Leuchte im Netzbetrieb nicht leuchtet?

- Lampe nicht richtig eingesetzt?
- Lampe defekt?
- Vorschaltgerät ist defekt?
- EoL- Schutzbeschaltung angesprochen?
- Schalter ist defekt?

die Leuchte im Notlichtbetrieb nicht funktioniert?

- Leuchte fehlerhaft installiert – Ladephase vorhanden?
- Siehe Leuchtendiodenanzeige – Erklärung siehe 5.2.2.
- Lampe nicht richtig eingesetzt? Lampe defekt?
- Schalter 8080 defekt?
- Batterieversorgung ist getrennt? Steckkontakt?
- Batteriepack ist defekt?
- Fernschalter für Notlichtblockierung noch nicht installiert/geschlossen?

7.3 Faults

If the light does not come on when power is applied, check:

- lamp is correctly placed?
- lamp is faulty?
- ballast unit is faulty?
- EoL suppresser circuit has responded?
- switch is faulty?

the light fitting does not work in emergency mode?

- Fittings wrongly installed – charging phase present?
- See LED display – explanation see paragraph 5.2.2
- Lamp not inserted correctly? Lamp faulty?
- 8080 switch faulty?
- Battery supply disconnected? Plug connector?
- Battery pack faulty?
- Remote switch for non maintened operation not yet installed/not closed?

7.3 Défauts

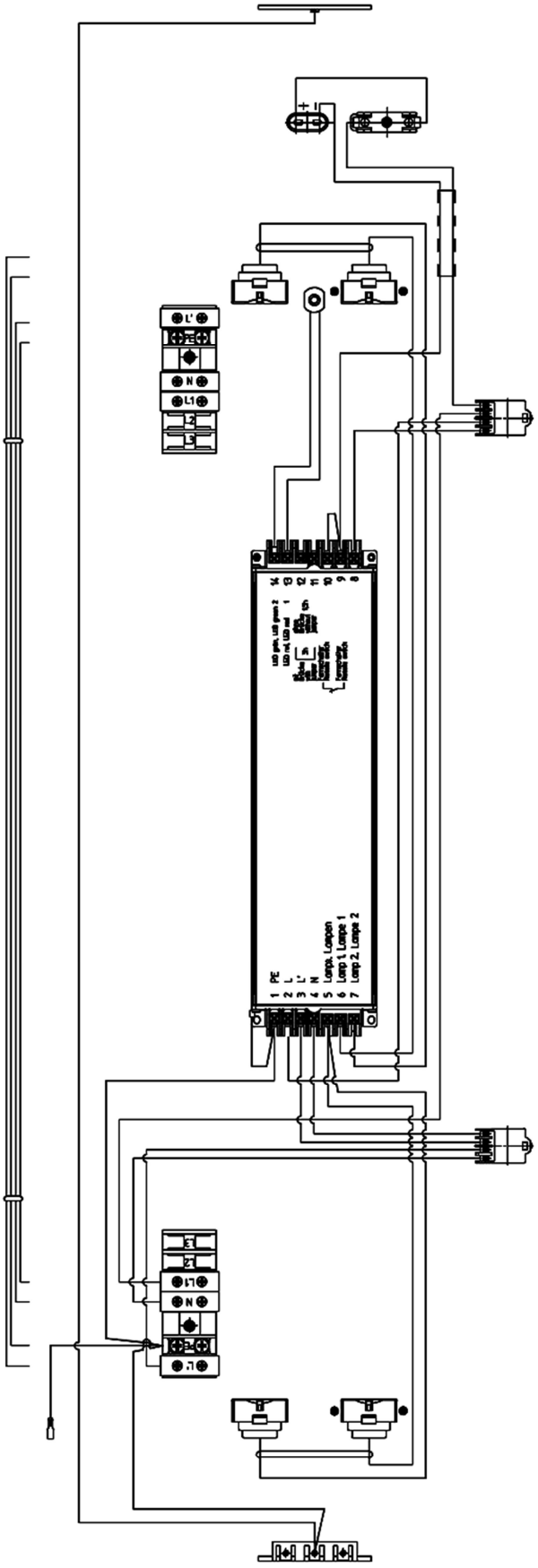
Pour quelle(s) raison(s):
la lampe ne s'éclaire pas, alors qu'elle est sous tension?

- le tube n'est pas correctement mis en place?
- le tube est défectueux?
- le ballast est défectueux?
- le circuit protecteur EoL a répondu?
- l'interrupteur est défectueux?

la lampe ne fonctionne pas en mode secours?

- La lampe n'est pas installée correctement, phase de charge présente?
- voir l'affichage par LED explication paragraphe 5.2.2.
- Le tube n'est pas correctement mis en place? Le tube est défectueux?
- Interrupteur 8080 défectueux?
- Alimentation par accu débranchée. Contact enfichable?
- Batterie défectueux?
- Absence d'installation/fermeture pour "Normal-Secours contrôlé"

8 Verdrahtungsplan | 8 Wiring diagram | 8 Plan de câblage



Betriebsanleitung	Operating instruction	Mode d'emploi

9 Zubehör/Ersatzteile

9 Accessories/Spare parts

9 Accessoires/Pieces de rechange

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
Use only original spare parts as well as original accessories made by R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine es des accessoires d'origine de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Zubehör und Ersatzteile siehe Datenblatt unter www.stahl-ex.com.
For spare parts and accessories see data sheet at www.stahl.-ex.com.
Pour accessoires et pieces de rechange voir la fiche de produit sous www.stahl-ex.com.

10 Entsorgung

10 Disposal

10 Réglementation concernant les déchets

NiCd

Beachten Sie die nationalen Abfall-Beseitigungsvorschriften.
Observe the national orders of refuse removal.
Respectez les réglementations nationales concernant l'élimination des déchets.

Bei der Entsorgung der Leuchte müssen die Bauteile getrennt werden und umweltgerecht entsorgt werden. Insbesondere der cadmiumhaltige Akku, der als umweltgefährdend eingestuft ist und dadurch bei ausgewiesenen Entsorgungsträgern zurückzugeben werden muss. Die Akkuzellen sind einem geordneten und vollständigen Recycling zuzuführen.

When disposing of the light fitting, the different components have to be disposed of separately in accordance with environmental requirements, especially the battery containing cadmium, which is classified as environmentally hazardous and therefore has to be returned to an official waste disposal company that recycles battery cells correctly and completely.

Pour l'élimination du luminaire, les différents composants doivent être éliminés séparément et en respectant l'environnement, en particulier la batterie contenant du cadmium qui est classifiée nuisible à l'environnement et par conséquent, doit être retournée à une entreprise spécialisée de traitement des déchets qui recycle les cellules de batterie systématiquement et complètement.

10.1 Hinweise Batterieentsorgung

Batterien können für die Umwelt und die menschliche Gesundheit schädliche Stoffe enthalten. Deshalb müssen Batterien getrennt gesammelt werden und der kontrollierten Entsorgung zugeführt werden.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden. Als Endverbraucher sind Sie zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Altbatterien können Sie unentgeltlich an öffentlichen Sammelstellen abgeben oder an den Lieferanten zurückgeben. Das Symbol der durchkreuzten Abfalltonne soll Sie an Ihre Verpflichtung aufmerksam machen.

Zusätzlich können folgende Symbole auf der Batterie aufgedruckt sein:
Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

10.1 Notes battery disposal

Batteries can contain harmful substances which can damage the human health and environment. Therefore batteries must be collected separately and brought to a controlled disposal.

Batteries may not be given into the domestic rubbish! As final consumer you have legal obligation to return used batteries. Old batteries can be given back free of charge to public gathering points or the supplier. The symbol of the crossed litter bin shall draw your attention to your obligation.

Additional the following symbols can be printed on battery:
Pb = battery contains lead
Cd = battery contains cadmium
Hg = battery contains mercury

10.1 Information disposition des batteries

Les batteries peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé humaine. Par conséquent, les batteries doivent être collectés séparément et contrôlées pour une élimination sans danger.

Les batteries ne doivent pas être jetées à la poubelle. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de retourner les batteries usagées. Les batteries peuvent être retournés dans des collecteurs publique ou retourner aux fournisseurs. Le symbole de la "poubelle barrer" doit vous faire prendre conscience de cette obligation.

En outre, les batteries peuvent être imprimées avec les symboles suivants:
Pb = pile contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure

Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wenden Sie sich bitte an die für Ihr Gebiet zuständige R. STAHL Organisation.
If you have any queries, we will be happy to deal with them. Please contact the STAHL dealership responsible for your area.
Nous restons à votre disposition pour toute question spécifique. Veuillez vous adresser à l'organisation commerciale STAHL compétente pour votre région.

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité CE

R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: *that the product:* *que le produit:*	Notleuchte mit Leuchtstofflampen *Emergency light fitting for fluorescent lamps* *Luminaire de secours*
Typ(en), *type(s), type(s):*	**6008/5..** **6008/8..** **6008/9..**

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) *Directive(s)* *Directive(s)*	Norm(en) *Standard(s)* *Norme(s)*
94/9/EG: **ATEX-Richtlinie** *94/9/EC: ATEX Directive* *94/9/CE: Directive ATEX*	EN 60079-0:2006 EN 60079-1:2007 EN 60079-7:2007 EN 60079-18:2009 EN 61241-0:2006 EN 61241-1:2004
Kennzeichnung, *marking, marquage:*	**II 2 G Ex d e mb IIC T4** **II 2 D Ex tD A21 IP6x T80 °C** **CE 0158**
EG-Baumusterprüfbescheinigung: *EC Type Examination Certificate:* *Attestation d'examen CE de type:*	**PTB 97 ATEX 2032** (Physikalisch-Technische Bundesanstalt Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany)
2004/108/EG: **EMV-Richtlinie** *2004/108/EC: EMC Directive* *2004/108/CE: Directive CEM*	EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 EN 61000-3-2:2006 + A1:2008 + A2:2009 EN 61547:2009
Sonstige Normen: *Other Standards:* *Autres normes:*	EN 60598-1:2008 + A11:2009 EN 60598-2-22:1998 + A1:2003 + CENELEC-Cor.:2007 + A2:2008

Waldenburg, 21. Juni 2012 — i.V. — i.V.

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

J.-P. Rückgauer
Leiter Entwicklung und Technik
Director Research and Development
Directeur Recherche et Développement

Dr. S. Jung
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité

F-4174-601 01/2011 STMZ — 6008601020_01